# федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков Кафедра лингвистики и перевода

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: Очно-заочная
Вид практики: Учебная практика
Тип практики: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской
деятельности
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная
Разработчики: Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода Радин А. М., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода
Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 20.04.2017 года
Зав. кафедройВетошкин А. А.
Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от $30.05.2019$ года
Зав. кафедройВетошкин А. А.
Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 7 от $21.02.2020$ года
Зав. кафедройВетошкин А. А.
Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года
Зав. кафедройВетошкин А. А.

#### 1. Пояснительная записка

Цель практики – получение первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, – закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи практики:

- знакомство с особенностями и условиями деятельности в соответствующей профессиональной сфере;
  - развитие навыков по организации труда переводчика;
  - углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
  - отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода;
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
  - развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках;
  - обогащение словарного запаса специальной лексикой;
- развитие у студентов способности осознанного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения текстов;
- отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является составной частью основной образовательной программы высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и представляет собой вид учебной деятельности, непосредственно ориентированной на профессионально-практическую подготовку обучающихся. В ходе учебной практики осуществляется широкое ознакомление учащихся с профессией, приобретение ими практических умений и навыков, необходимых для дальнейшей работы по специальности.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности по специальности «Перевод и переводоведение» проводится на базе сторонних организаций (предприятий, учреждений, НИИ, фирм, издательств и т.д.) в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями Мордовским государственным педагогическим университетом имени М.Е. Евсевьева, или на кафедрах, в лабораториях и иных структурных подразделениях Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Организация практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, на всех этапах направлена на выполнение государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки специалистов-переводчиков, на непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью в соответствии с видами и содержанием практик, что определяет востребованность данного вида практики работодателем. На период практики студенты занимают должность переводчика.

Допуск студентов к практике осуществляется на базе университета. Допуск осуществляют факультетский руководитель практики, ведущие преподаватели профильных дисциплин.

#### 2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Учебная практика Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской

деятельности» является обязательным видом учебной работы, входит в Базовую часть Блока 2.Практики ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Учебная практика проводится на 3 курсе в 6 семестре и на 4 курсе в 8 семестре.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 6 зачетных единиц продолжительностью 4 недели (по 3 зачетные единицы продолжительностью 2 недели в 6 и 8 семестрах) или 216 часов (по 108 часов в 6 и 8 семестрах соответственно).

Для выхода на практику требуется прохождение теоретических курсов базовых дисциплин.

Практике Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» предшествует изучение дисциплин (практик):

- Б1.Б.04 Стилистика русского языка и культура речи
- Б1.Б.05 Древние языки и культуры
- Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации
- Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности
- Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности
- Б1.Б.10 Введение в языкознание
- Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка
- Б1.Б.19 Теория перевода
- Б1.Б.22 Лексикология
- Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию
- Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности
- Б1.Б.28 Современный русский литературный язык
- Б1.Б.30 Теоретическая фонетика
- Б1.В.ДВ.05.01 Мир английского языка: Великобритания
- Б1.В.ДВ.05.02 Мир английского языка: США

Учебная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Освоение практики Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.11 Общее языкознание
- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика
- Б1.Б.21 Стилистика
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка
- Б1.Б.25 Специальное страноведение
- Б1.Б.31 Сравнительная типология
- Б1.Б.32 Теория специального перевода
- Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык)
- Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык)
- Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)
- Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)
  - Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа
  - Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000410)

ФТД.04 Правовые основы деятельности переводчика

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ

Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста

#### 3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способностью работать различными источниками информации, информационными ресурсами И технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате использованием информационных, компьютерных сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.

Студент должен уметь:

- использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;
  - анализировать и соотносить новую информацию с уже имеющейся.

Студент должен владеть навыками:

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
  - навыками работы с библиографией;
  - навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование);
- стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
- ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности.

Студент должен уметь:

- обеспечивать соблюдение режима секретности.

Студент должен владеть навыками:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.
- ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- специфику языка как средства передачи информации.

Студент должен уметь:

- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;

- составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода.

Студент должен владеть навыками:

- приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.
- ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Студент должен уметь:

- применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Студент должен владеть навыками:

- алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.
- ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:
- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры.

Студент должен уметь:

- самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен владеть навыками:

- поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

#### организационно-коммуникационная деятельность

- ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста.

Студент должен уметь:

- извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний.

Студент должен владеть навыками:

- методикой лингвистического анализа текста/дискурса.
- ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы редактирования текста.

Студент должен уметь:

- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

Студент должен владеть навыками:

- навыками редактирования текста перевода.
- ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- нормы лексической эквивалентности;
- грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

Студент должен уметь:

- соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе.

Студент должен владеть навыками:

- навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических.
- ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений И адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- лингвистические маркеры социальных отношений.

Студент должен уметь:

- распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен владеть навыками:

- навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).
- ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методику предпереводческого анализа текста.

Студент должен уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.

Студент должен владеть навыками:

- приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.

#### научно-исследовательская деятельность

- ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы лингвопереводческого анализа текста.

Студент должен уметь:

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000410)

- создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту. Студент должен владеть навыками:
- методикой лингвопереводческого анализа текста.

#### 4. Содержание практики

#### 4.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часа(-ов). За период практики студенты

обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Кол-во часов	Формируемые компетенции
еместр	
20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
20	ОПК-1, ОПК-5
20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19,
	ПК-7
22	ОПК-3, ПК-10
20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10
3	ОПК-3, ПК-6
3	ОПК-1, ОПК-2
еместр	
20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
20	ОПК-1, ОПК-5
20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19,
	ПК-7
22	ОПК-3, ПК-10
20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10, ПК-11
3	ОПК-3, ПК-6
3	ОПК-1, ОПК-2
	20 20 20 20 22 20 3 3 3 Mectp 20 20 20 20

#### 4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в университете проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентовпрактикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от университета) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базы практики группами до 10 человек и работают в соответствии с индивидуальным планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзывхарактеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

В 6 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную литературу, изучить научные статьи на русском и английском языках, составить глоссарии по одной предметной области (количество слов – не менее 100 единиц), Подготовлено в системе 1С:Университет (000000410)

выполнить предпереводческий анализ англоязычной статьи.

На второй неделе практики студент должен продолжить изучение рекомендованной литературы, написать аннотацию и реферат статьи на русском языке, выполнить перевод статьи с английского языка на русский язык, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

В 8 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, ознакомиться с организацией — базой практики, ознакомиться с рекомендованной литературой и переводческими интернет-сайтами, изучить специальные тексты на русском и немецком языках по различным отраслям знаний, составить к ним глоссарий (не менее 100 слов) и терминологические карты, выполнить предпереводческий анализ предложенного текста, выполнить пробный перевод специального текста с немецкого языка на русский (900-1000 зн.), составить аннотацию на немецком языке для текста перевода. На второй неделе практики студент должен завершить выполнение письменного перевода и его редактирование, подготовить портфолио, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в университете и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

## 5. Отчетная документация по практике

### Период контроля: Шестой семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Отчет
- Аттестационный лист с отзывом руководителя практики / работодателя

Приложения: текст на английском языке, предпереводческий анализ текста, аннотационный перевод текста с английского языка на русский язык, реферативный перевод текста с английского языка на русский язык, полный перевод текста с английского языка на русский язык, глоссарий.

#### Период контроля: Восьмой семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Отчет
- Аттестационный лист с отзывом руководителя практики / работодателя

Приложения: текст на немецком языке, предпереводческий анализ текста, аннотационный перевод текста с немецкого языка на русский язык, реферативный перевод текста с немецкого языка на русский язык, полный перевод текста с немецкого языка на русский язык, глоссарий.

#### 6. Оценочные средства для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды	компете	нций	Этапы формирования			
			Курс,	Форма	Виды работ	
			семестр	контроля		
ОПК-3	ПК-6		3 курс,	Зачет	Защита отчета	
			Шестой			
			семестр			
ОПК-3	ОПК-4	ПК-10	3 курс,	Зачет	Перевод текста с иностранного языка на	
			Шестой		русский язык	
			семестр			
ОПК-1	ОПК-2		3 курс,	Зачет	Оформление отчётной документации	

			Шестой семестр		
ОПК-1	ОПК-5		3 курс, Шестой семестр	Зачет	Изучение научно-методической литературы
ОПК-1 5	ОПК-3	ОПК-	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Составление глоссария
ОПК-3 ПК-19	ОПК-4 ПК-7	ПК-1	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Выполнение предпереводческого анализа
ОПК-3	ПК-10		3 курс, Шестой семестр	Зачет	Аннотирование и реферирование
ОПК-3	ПК-6		4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Защита отчета
ОПК-3 ПК-11	ОПК-4	ПК-10		Зачет	Перевод текста с иностранного языка на русский язык
ОПК-1	ОПК-2		4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Оформление отчётной документации
ОПК-1	ОПК-5		4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Изучение научно-методической литературы
ОПК-1 5	ОПК-3	ОПК-		Зачет	Составление глоссария
ОПК-3 ПК-19	ОПК-4 ПК-7	ПК-1	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Выполнение предпереводческого анализа
ОПК-3	ПК-10		4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Аннотирование и реферирование

# 6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень	1	Уровни овладения компетенциями			
компетенций	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже	
	Повышенный	разовыи	пороговыи	порогового	
ОПК-1:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовлет	
способность работать с	Студент	Студент	но»	ворительно	
различными	знает разнообразные	знает базовые	Студент	»	
источниками	методы, способы и	методы, способы	знает в целом	Студент	
информации,	средства получения,	и средства	методы, способы	не знает	
информационными	хранения, обработки	получения,	и средства	базовые	
ресурсами и	информации;	хранения,	получения,	методы,	
технологиями,	умеет использовать	обработки	хранения,	способы и	
осуществлять поиск,	компьютер как	информации;	обработки	средства	
хранение, обработку и	средство для	умеет	информации;	получения,	
анализ информации из	управления		в целом успешно,	хранения,	
разных источников и	информацией, в том	компьютер как	но без системно	обработки	

<u></u>		T		1
баз данных,		* ' '	ľ	информаци
представлять её в	_ ·			и;
требуемом формате с	_		-	не умеет
использованием	1	незначительными	* ' '	использова
информационных,			, i	ТЬ
компьютерных и				компьютер
сетевых технологий,		_	соотносить новую	
владеть стандартными	способностью работать			средство
методами	1 -	•	<b>"</b>	для
компьютерного набора				управления
текста и его	1 1			информаци
редактирования на	p	r		ей;
русском и иностранном				соотносить
языке				новую
	-		распределенными	
	·	и базами данных		ю с уже
	-	-	знаний; навыками	имеющейся
	μ ,		работы с	;
	1 11	навыками работы		не владеет
	-		-	способност
	<b>д 1 1 1</b> //			ью
		навыками работы		работать с
	F -	_	· /	носителями
			конспектирование	
	компьютерного набора		, реферирование);	
	текста и его	конспектировани		распределе
	r -	1 · ·	стандартными	нными
	русском и иностранном	r ·	' '	базами
				данных и
		-		знаний;
		методами	его	базовыми
		-	1	навыками
		-	1 4	работы с
		его	-	библиогра
		редактирования	языке.	фией;
		на русском и		базовыми
		иностранном		навыками
		языке.		работы с
				научной
				литературо
				й (поиск,
				конспектир
				ование,
				реферирова
				ние);
				плохо
				владеет
				стандартны
				МИ
				методами
				компьютер
				ного
				набора

			1	,,
				текста и
				его
				редактиров
				ания на
				русском и
				иностранно
				м языке.
ОПК-2:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовлет
способность соблюдать	Студент		но»	ворительно
в профессиональной		•	Студент	»
деятельности	средства получения,		знает в целом	Студент
требования правовых		· ·		не знает
актов в области	информации, правовые	•		базовые
информационной		хранения,	1 ' '	методы,
безопасности, защиты		обработки	хранения,	способы и
государственной тайны	1 1 1	информации,	· ·	средства
и иной информации				получения,
ограниченного доступа,	-	-		хранения,
обеспечивать	7 1	информационной	_	обработки
соблюдение режима	владеет высокой			информаци
секретности	_	умеет	م <sup>*</sup> م	и,
competition		обеспечивать	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	правовые
	профессиональной	соблюдение	ľ _	акты в
	• •	режима	соблюдение	области
		•		информаци
	актов в области защиты			онной
	государственной тайны		владеет в целом	безопаснос
		соблюдать в	способностью	ти;
		профессионально		не умеет
				обеспечива
			профессионально й деятельности	
		•		ТЬ
		правовых актов в		соблюдени
			_	е режима
		государственной		секретност
				и;
		информационной		не владеет
		безопасности.		способност
				ью
				соблюдать
				B
				профессио
				нальной
				деятельнос
				ТИ
				требования
				правовых
				актов в
				области
				защиты
				государств
				енной
				тайны и
				информаци

				онной
				безопаснос
				ти.
ОПК-3:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовле
способность применять	_	Студент	но»	ворительно
знание двух	знает глубоко	знает специфику	Студент	<b>&gt;&gt;&gt;</b>
иностранных языков	специфику языка как	языка как	имеет	Студент
для решения	средства передачи	средства	представление о	не знает
профессиональных	информации;	передачи	специфике языка	специфику
задач	умеет обрабатывать	информации;	как средства	языка как
	русскоязычные и	умеет с	передачи	средства
	иноязычные тексты в	незначительными	информации;	передачи
	практических целях;	недочетами	в целом успешно,	информаци
	составлять базы		_	и;
	данных, словники,	русскоязычные и	умеет	не умеет
	методические	иноязычные	обрабатывать	обрабатыва
	рекомендации в	тексты в	русскоязычные и	ть
	профессионально		f *	русскоязыч
	ориентированных	целях; составлять		ные и
	областях перевода;			иноязычны
	владеет		_	е тексты в
	разнообразными	профессионально		практическ
	приемами,	ориентированных		их целях;
	направленными на	1 2	владеет	составлять
	правильное понимание			базы
	текста переводимого	_	приемами,	данных и
	оригинала.		_	словники в
		=	_	профессио
		-	понимание текста	
		понимание текста		ориентиров
			_	анных
		оригинала.	-	областях
		оригинала.		перевода;
				не владеет
				приемами,
				присмами, направленн
				направлені ыми на
				ыми на правильное
				понимание
				понимание текста
				переводим
				000
<u> </u>	((OTHINIA))	«Vonowo»		оригинала.
ОПК-4:	«Отлично» Ступант	«Хорошо» Ступант	«Удовлетворитель	•
способность применять	_	• •		ворительно
внания в области	знает глубоко	знает географию,	_	)) Certain
географии, истории,		историю,	знает в целом	Студент
политической,	политическую,		1 1 '	не знает
экономической,	экономическую,		_	географию
социальной и	социальную и	<u> </u>	_	историю,
культурной жизни	культурную жизнь	культурную	_	политическ
страны изучаемого	страны изучаемого	жизнь страны		ую,
языка, а также знания о	языка, роль страны	изучаемого	культурную	экономиче

ропи строиц	полноемого догие в	dolino soni	MANDELL OFFICERS	KATO
роли страны	изучаемого языка в	языка, роль	жизнь страны	кую,
изучаемого языка в	региональных и глобальных	-	изучаемого языка,	_
региональных и глобальных		изучаемого языка	<u> </u>	ЮИ
	политических	1 * _	изучаемого языка	
политических	процессах;		в региональных и	
процессах	умеет активно		глобальных	страны
	1 -	•		изучаемого
	области географии,	Г	процессах;	языка, роль
	истории, политической,		I	страны
	экономической,			изучаемого
	социальной и	•	ľ -	языка в
	культурной жизни			региональн
	страны изучаемого		географии,	ых и
	языка для	_	<b>1</b> '	глобальных
	систематизации	-	· · ·	политическ
	информации о роли	экономической,	,	ИХ
	страны изучаемого			процессах;
	языка в региональных	культурной	культурной жизни	
	и глобальных	жизни страны	_	применять
	политических		изучаемого языка	
	процессах;	для	для	области
	владеет в совершенстве			географии,
	алгоритмами поиска	1		истории,
	теоретически	r -	f *	политическ
	обоснованной		_	ой,
	информации о	в региональных и	_	экономичес
	*			кой,
	страны изучаемого	политических	политических	социальной
	языка.	-	процессах;	И
				культурной
		алгоритмами	-	ингиж
				страны
		теоретически	_	изучаемого
		обоснованной	обоснованной	языка для
			информации о	систематиз
		геополитической		ации
		Ε =	<u> </u>	информаци
		изучаемого	изучаемого языка.	-
		языка.		страны
				изучаемого
				языка в
				региональн
				ыхи
				глобальных
				политическ
				ИХ
				процессах;
				не владеет
				алгоритмам
				и поиска
				теоретичес
				ки
				обоснованн

		T		T 1
				ой
				информаци
				ио
				геополитич
				еской роли
				страны
				изучаемого
				языка.
ОПК-5:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовлет
способность	Студент	Студент	но»	ворительно
самостоятельно	знает разнообразные	знает	Студент	<b>&gt;&gt;</b>
осуществлять поиск	современные	современные	знает в целом	Студент
профессиональной	образовательные и	образовательные	образовательные	не знает
информации в	информационные	И	И	современн
печатных и	технологии,	информационные	информационные	ые
электронных	необходимые для			образовате
источниках, включая	повышения уровня	·	_	льные и
электронные базы	своей	повышения	повышения	информаци
данных	профессиональной			онные
	квалификации и общей	· ·	, T	технологии
	культуры;		й квалификации и	
	• • • •	и общей	_	, необходим
	осуществлять поиск		в целом успешно,	
	профессиональной	умеет		повышения
	информации в	ľ		уровня
	печатных и		ľ	своей
	электронных	профессионально	•	профессио
	<del>-</del>			нальной
	электронные базы		* *	квалифика
	данных;			ции и
	владеет на высоком	источниках,		ции и общей
		· ·	*	
	уровне поисковой методикой подготовки			культуры; не умеет
	к выполнению	базы данных;	включая электронные базы	-
		•	*	ть поиск
	перевода.	владеет поисковой		
				профессио нальной
				информаци
				И В
		перевода.		печатных и
			перевода.	электронны
				X
				источниках
				, включая
				электронны
				е базы
				данных;
				не владеет
				поисковой
				методикой
				подготовки
				К
				выполнени

				Ю
				перевода.
ПК-1:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовлет
способность проводить	Студент	Студент	но»	ворительно
лингвистический	знает на высоком	знает	Студент	»
анализ текста/дискурса	уровне лексические и	лексические и	в целом знает	Студент
на основе системных	грамматические	грамматические	лексические и	не знает
знаний современного	трудности,	трудности,	грамматические	лексически
этапа и истории	экспрессивно-	экспрессивно-	трудности,	е и
развития изучаемых	стилистические	стилистические	экспрессивно-	грамматиче
языков	особенности текста;	особенности	стилистические	ские
	умеет извлекать	текста;	особенности	трудности,
	информацию,	умеет с	текста;	экспрессив
	заложенную в	незначительными	в целом успешно,	но-
	отдельных формах	недочетами	но без системно	стилистиче
	языковой структуры, а	извлекать	извлекать	ские
	также дополнительную	информацию,	информацию,	особенност
	информацию,	заложенную в	заложенную в	и текста;
	вытекающую из	отдельных	отдельных	не умеет
	природы языковых	формах языковой	формах языковой	извлекать
	единиц и их сочетаний;	структуры, а	структуры, а	информаци
	полностью владеет	также	также	ю,
	методикой	дополнительную	дополнительную	заложенну
	лингвистического	информацию,	информацию,	ю в
	анализа	вытекающую из	вытекающую из	отдельных
	текста/дискурса.	природы	природы	формах
			языковых единиц	языковой
		и их сочетаний;	и их сочетаний;	структуры,
		владеет	в целом владеет	а также
		методикой	методикой	дополнител
		лингвистическог	лингвистического	-
				информаци
		текста/дискурса.	текста/дискурса.	ю,
				вытекающу
				ю из
				природы
				языковых
				единиц и
				их
				сочетаний;
				не владеет
				методикой
				лингвистич
				еского
				анализа
				текста/диск
HI4.40		**		урса.
ПК-10:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	1
способность	Студент	Студент		ворительно
осуществлять	знает на высоком	знает способы	Студент	»
послепереводческое		<u> </u>	в целом знает	Студент
саморедактирование и	редактирования текста;			не знает
контрольное	умеет самостоятельно	умеет с	редактирования	способы

	1		T	ı
редактирование текста	осуществлять	незначительными	текста;	редактиров
перевода	послепереводческое		•	ания
	саморедактирование и	осуществлять	но без системно	текста;
	контрольное	послепереводчес	умеет	не умеет
	редактирование текста	кое	осуществлять	осуществля
	перевода;	саморедактирова	послепереводческ	ТЬ
	полностью владеет	ние и	oe	послеперев
	навыками	контрольное	саморедактирован	одческое
	редактирования текста	редактирование	ие и контрольное	саморедакт
	перевода.	текста перевода;	редактирование	ирование и
		владеет	текста перевода;	контрольно
		навыками	в целом владеет	e
		редактирования	навыками	редактиров
		текста перевода.	редактирования	ание текста
			текста перевода.	перевода;
				не владеет
				навыками
				редактиров
				ания текста
				перевода.
ПК-11:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	«Неудовлет
способность к	Студент	Студент	но»	ворительно
выполнению устного	знает на высоком	знает нормы	Студент	<b>»</b>
последовательного	уровне нормы	лексической	в целом знает	Студент
перевода и зрительно-	лексической	эквивалентности;	нормы	не знает
устного перевода с	эквивалентности;	грамматические,	лексической	нормы
соблюдением норм	грамматические,	синтаксические и	эквивалентности;	лексическо
лексической	синтаксические и	стилистические	грамматические,	й
эквивалентности,	стилистические нормы;	нормы;	синтаксические и	эквивалент
учетом стилистических	умеет самостоятельно	умеет с	стилистические	ности;
и темпоральных	соблюдать	незначительными	нормы;	грамматиче
характеристик	грамматические,	недочетами	в целом успешно,	ские,
исходного текста,	синтаксические и	соблюдать	но без системно	синтаксиче
соблюдением	стилистические нормы	грамматические,	умеет соблюдать	ские и
грамматических,	при переводе;	синтаксические и	грамматические,	стилистиче
синтаксических и	владеет на высоком	стилистические	синтаксические и	ские
стилистических норм	уровне навыками	нормы при	стилистические	нормы;
текста перевода	устного	переводе;	нормы при	не умеет с
	последовательного	владеет	переводе;	незначител
	перевода и зрительно-	навыками	в целом владеет	ьными
	устного перевода с	устного	навыками устного	недочетами
	соблюдением норм	последовательног	последовательног	соблюдать
	лексической	о перевода и	о перевода и	грамматиче
	эквивалентности,	зрительно-	зрительно-	ские,
	учетом стилистических	устного перевода	устного перевода	синтаксиче
	и темпоральных	с соблюдением	с соблюдением	ские и
	характеристик	норм	норм лексической	стилистиче
	исходного текста,	лексической	эквивалентности,	ские нормы
	соблюдением	эквивалентности,	учетом	при
	грамматических,	учетом	стилистических и	переводе;
	синтаксических и	стилистических и	темпоральных	не владеет
	стилистических норм	темпоральных	характеристик	навыками
	текста перевода.	характеристик	исходного текста,	устного
	гекста перевода.		исходного текста,	устного

				,
		исходного текста,	соблюдением	последоват
		соблюдением	грамматических,	ельного
		грамматических,	синтаксических и	перевода и
		синтаксических и	стилистических	зрительно-
		стилистических	норм текста	устного
		норм текста	перевода.	перевода с
		перевода.	-	соблюдени
		-		ем норм
				лексическо
				й
				эквивалент
				ности,
				учетом
				стилистиче
				ских и
				темпоральн
				ых
				характерис
				тик
				исходного
				текста,
				соблюдени
				ем
				грамматиче
				ских,
				синтаксиче
				ских и
				стилистиче
				ских норм текста
				перевода.
ПК-19:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	-
способность проводить		кихорошо <i>»</i> Студент		ворительно
	_	студент знает способы	но <i>//</i> Студент	-
_			•	» Ступант
		_		Студент
	1			не знает
лингвопереводческий и	-	текста;		способы
лингвострановедческий	T .	умеет с	лингвопереводчес	-
комментарий к тексту		незначительными		водческого
	лингвопереводческий и		-	анализа
	лингвострановедческий		в целом успешно,	· ·
	комментарий к тексту;	-		не умеет
		ский и	Ī .	создавать
				лингвопере
	± ' '			водческий
		*	, ,	И
		тексту;	лингвопереводчес	-
		, ,		новедчески
			лингвострановедч	
		-		комментар
		ского анализа	_	ий к
		текста.	•	тексту;
			в целом владеет	не владеет

	T	1		1
				методикой
			лингвопереводчес	-
				водческого
			текста.	анализа
				текста.
ПК-6:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	_
способность	Студент	Студент		ворительно
распознавать	знает на высоком	знает	Студент	<b>&gt;&gt;</b>
лингвистические	уровне	лингвистические	в целом знает	Студент
маркеры социальных	лингвистические	маркеры	лингвистические	не знает
отношений и адекватно		социальных	маркеры	лингвистич
их использовать	отношений;	отношений;	'	еские
(формулы приветствия,		умеет с		маркеры
прощания,	распознавать маркеры	незначительными	_	социальны
эмоциональное	речевой	1 1	но без системно	Х
восклицание),	характеристики	распознавать	ľ	отношений
распознавать маркеры	человека на всех		распознавать	<b>,</b>
речевой	уровнях языка;	* *		не умеет
характеристики	владеет на высоком	человека на всех		распознава
человека на всех	уровне навыками	уровнях языка;	человека на всех	ть маркеры
уровнях языка	адекватного	владеет	<b>[</b>	речевой
	использования	навыками	в целом владеет	характерис
	лингвистических	адекватного	навыками	тики
	маркеров социальных	использования	адекватного	человека на
	отношений (формулы			всех
	приветствия,	маркеров		уровнях
	прощания).	социальных	1 1	языка;
		отношений		не владеет
		(формулы		навыками
		приветствия,	` 1	адекватног
		прощания).	приветствия,	O
			прощания).	использова
				ния
				лингвистич
				еских
				маркеров
				социальны
				X
				отношений
				(формулы
				приветстви
				я,
1116.7.		. <b>V</b>		прощания).
ПК-7:	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворитель	
способность	Студент	J		ворительно
осуществлять	знает на высоком	I = = = = = = = = = = = = = = = = = = =	Студент	» C=
предпереводческий	уровне методику		в целом знает	Студент
анализ письменного и	предпереводческого			не знает
устного текста,	анализа текста;		предпереводческо	· ·
способствующий	умеет самостоятельно	r -	го анализа текста;	
точному восприятию	осуществлять		в целом успешно,	
исходного	предпереводческий			анализа
высказывания,	анализ текста,	осуществлять	умеет	текста;

прогнозированию	способствующий	предпереводческ	•	не умеет
вероятного	точному восприятию		предпереводчески	осуществля
когнитивного	исходного	способствующий		ТЬ
диссонанса и	высказывания,	точному	-	предперево
несоответствий в	прогнозированию	восприятию	точному	дческий
процессе перевода и	вероятного	исходного	восприятию	анализ
способов их	когнитивного	высказывания,	исходного	текста,
преодоления	диссонанса и	прогнозированию	высказывания,	способству
	несоответствий в	вероятного	прогнозированию	ющий
	процессе перевода и	когнитивного	вероятного	точному
	способов их	диссонанса и	когнитивного	восприяти
	преодоления;	несоответствий в	диссонанса и	Ю
	полностью владеет	процессе	несоответствий в	исходного
	разнообразными	перевода и	процессе перевода	
	приемами выявления	способов их		ия,
	иерархических	преодоления;		прогнозиро
	отношений языковых	владеет	_	ванию
	функций	приемами	_	вероятного
	(денотативной,	выявления	<u> </u>	когнитивно
	экспрессивной,	иерархических	*	когнитивно ГО
	поэтической,	отношений		
			иерархических отношений	диссонанса
	металингвистической,	языковых 4		И
	фатической) друг к	функций		несоответс
	другу и установления	(денотативной,	1.5	твий в
	ведущей,	экспрессивной,	`	процессе
	доминирующей	поэтической,	-	перевода и
	функции в каждом		· ·	способов
	конкретном тексте.	ской,	металингвистичес	
		фатической) друг		преодолени
		к другу и	1 2 2 2	я;
		установления	ľ	не владеет
		ведущей,	ведущей,	приемами
		доминирующей	1 "	выявления
		функции в	функции в	иерархичес
		каждом	каждом	ких
		конкретном	конкретном	отношений
		тексте.	тексте.	языковых
				функций
				(денотатив
				ной,
				экспрессив
				ной,
				поэтическо
				й,
				и, металингви
				стической,
				фатической
				фатической ) друг к
				другу и
				установлен
				ия Розимай
				ведущей,
				доминирую

						щей функции в каждом конкретном тексте.
Шкал	ы и критерии	и оцен	ки студентов по п	рактике		
Коды	Виды		Шкала	Крит	герии	Уровень
ком-	работ		оценивания	оцени	ивания	овладения
петен-						компетен-
ций						циями
Шестой сем						_
ОПК-3	Перевод тек		5	Знает на высоком	<b>7</b> 1	Повышенн
ОПК-4	иностранно		Отлично	- нормативные тр		ый
ПК-10	языка на рус язык	сский		переводу и соврем перевода;	иенные модели	
				-	аспекты перевода	
				и основные спосо	бы	
				прагматической а,	даптации	
				перевода;		
				- основные виды	_	
				соответствий и ум		
				их при выборе вар	•	
				- основные принг		
					также свободных	
				и фразеологическа составе;	их сочетаний в его	
				- лексические, гра	амматические и	
				стилистические ас	спекты перевода.	
				Умеет на высоком	1 уровне	
				- определять этап	ы процесса	
				перевода;		
				- осуществлять ад		
				переводимого мат	•	
				- использовать пе	реводческие	
				стратегии; - редактировать п	исьменные	
				переводы;		
				- осуществлять п	исьменный	
				перевод текстов р		
				трудности, исполі	•	
				способы и приемь		
				смысловой, стили		
				прагматической а,		
				- правильно офор		
					тствии с нормами,	
				типологией тексто	в на языке	
				перевода. Впалеет на высока	OM VOODUA	
				Владеет на высоко - техникой перево		
				- техникой перево (технологической		
				переводческой ко		
				- навыками перево	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
	<u> </u>			парыками перев	ода текстов	<u> </u>

		различной профессиональной	
		направленности с первого	
		иностранного языка на русский	
		языка на русский язык.	
-		Знает	Базовый
			разовыи
	-	- нормативные требования к	
		переводу и современные модели	
		перевода;	
		- прагматические аспекты перевода	
		и основные способы	
		прагматической адаптации	
		перевода;	
		- основные виды переводческих	
		соответствий и уметь использовать	
		их при выборе варианта перевода;	
		- основные принципы перевода	
		связного текста, а также свободных	
		и фразеологических сочетаний в его	
		составе;	
		- лексические, грамматические и	
		стилистические аспекты перевода.	
		Умеет	
		- определять этапы процесса	
		перевода;	
		- осуществлять адаптацию	
		переводимого материала;	
		- использовать переводческие	
		стратегии;	
		- редактировать письменные	
		переводы;	
		- осуществлять письменный	
		перевод текстов разной степени	
		трудности, используя основные	
		способы и приемы достижения	
		смысловой, стилистической и	
		прагматической адекватности;	
		- правильно оформлять текст	
		перевода в соответствии с нормами,	
		типологией текстов на языке	
		перевода.	
		Владеет	
		- техникой перевода	
		(технологической составляющей	
		переводческой компетенции).	
		- навыками перевода текстов	
		различной профессиональной	
		направленности с первого	
		иностранного языка на русский	
		язык.	
		Знает в целом	Пороговый
	-	- нормативные требования к	1
	_	переводу и современные модели	
		перевода;	
101	CUTOT (000000410)		<u> </u>

		1	T	
			- прагматические аспекты перевода	
			и основные способы	
			прагматической адаптации	
			перевода;	
			- основные виды переводческих	
			соответствий и уметь использовать	
			их при выборе варианта перевода;	
			- основные принципы перевода	
			связного текста, а также свободных	
			и фразеологических сочетаний в его	
			составе;	
			- лексические, грамматические и	
			стилистические аспекты перевода.	
			Умеет в целом	
			- определять этапы процесса	
			перевода;	
			- осуществлять адаптацию	
			переводимого материала;	
			- использовать переводческие	
			стратегии;	
			- редактировать письменные	
			переводы;	
			- осуществлять письменный	
			перевод текстов разной степени	
			трудности, используя основные	
			способы и приемы достижения	
			смысловой, стилистической и	
			прагматической адекватности;	
			- правильно оформлять текст	
			перевода в соответствии с нормами,	
			типологией текстов на языке	
			перевода.	
			перевода. Владеет в целом	
			- техникой перевода	
			- техникой перевода (технологической составляющей	
			переводческой компетенции).	
			- навыками перевода текстов	
			различной профессиональной	
			направленности с первого	
			иностранного языка на русский	
			язык.	I I
				Ниже
		He	I	порогового
		-	переводу и современные модели	
		НО	перевода;	
			- прагматические аспекты перевода	
			и основные способы	
			прагматической адаптации	
			перевода;	
			- основные виды переводческих	
			соответствий и уметь использовать	
			их при выборе варианта перевода;	
			- основные принципы перевода	
Полготовлен	о в системе 1C·Vниве	(000000410)		

			связного текста, а также свободных	
			и фразеологических сочетаний в его	
			составе;	
			- лексические, грамматические и	
			стилистические аспекты перевода.	
			Не умеет	
			- определять этапы процесса	
			перевода;	
			- осуществлять адаптацию	
			переводимого материала;	
			- использовать переводческие	
			стратегии;	
			- редактировать письменные	
			переводы;	
			- осуществлять письменный	
			перевод текстов разной степени	
			трудности, используя основные	
			прудности, используя основные способы и приемы достижения	
			смысловой, стилистической и	
			прагматической адекватности;	
			- правильно оформлять текст	
			перевода в соответствии с нормами,	
			типологией текстов на языке	
			перевода.	
			Не владеет:	
			- техникой перевода	
			(технологической составляющей	
			переводческой компетенции).	
			- навыками перевода текстов	
			различной профессиональной	
			направленности с первого	
			иностранного языка на русский	
			язык.	
ОПК-1	Изучение	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ОПК-5	научно-	Отлично	<ul><li>принципы профессиональной</li></ul>	ый
	методической		этики и служебного этикета;	
	литературы		<ul><li>методы, способы и средства</li></ul>	
	Jiii epai y pbi		получения, хранения, обработки	
			информации;	
			Умеет на высоком уровне	
			осуществлять свою деятельность в	
			различных сферах общественной	
			жизни с учетом принятых в	
	1		обществе морально-нравственных и	
Ī		1	THOROUGH IN HOME	1
			правовых норм;	
			понимать социальную значимость	
			<ul> <li>понимать социальную значимость своей будущей профессии;</li> </ul>	
			понимать социальную значимость	
			<ul> <li>понимать социальную значимость своей будущей профессии;</li> </ul>	
			<ul> <li>понимать социальную значимость своей будущей профессии;</li> <li>обеспечивать соблюдение режима</li> </ul>	
			<ul> <li>понимать социальную значимость своей будущей профессии;</li> <li>обеспечивать соблюдение режима секретности;</li> </ul>	
			<ul> <li>понимать социальную значимость своей будущей профессии;</li> <li>обеспечивать соблюдение режима секретности;</li> <li>использовать компьютер как</li> </ul>	

1		
	– соотносить новую информацию с	
	уже имеющейся;	
	Владеет на высоком уровне	
	<ul> <li>высокой мотивацией к</li> </ul>	
	выполнению профессиональной	
	деятельности в области защиты	
	интересов личности, общества и	
	государства;	
	<ul> <li>способностью соблюдать в</li> </ul>	
	профессиональной деятельности	
	требования правовых актов в	
	области защиты государственной	
	тайны и информационной	
	безопасности;	
	- способностью работать с	
	различными носителями	
	информации, распределенными	
	базами данных и знаний;	
	навыками работы с	
	библиографией;	
	– навыками работы с научной	
	литературой (поиск,	
	конспектирование, реферирование).	
4	Знает	Базовый
Хорошо	<ul> <li>принципы профессиональной</li> </ul>	
1	этики и служебного этикета;	
	– методы, способы и средства	
	получения, хранения, обработки	
	информации;	
	Умеет	
	осуществлять свою деятельность в	
	различных сферах общественной	
	жизни с учетом принятых в	
	обществе морально-нравственных и	
	правовых норм;	
	— понимать социальную значимость	
	своей будущей профессии;	
	<ul><li>обеспечивать соблюдение режима</li></ul>	
	секретности;	
	– использовать компьютер как	
	средство для управления	
	информацией, в том числе в	
	глобальных компьютерных сетях;	
	соотносить новую информацию с	
	уже имеющейся;	
	Владеет	
	<ul><li>высокой мотивацией к</li></ul>	
	выполнению профессиональной	
	деятельности в области защиты	
	интересов личности, общества и	
	государства;	
	- способностью соблюдать в	
	профессиональной деятельности	
	профессиональной делгельности	

	1
требования правовых актов в	
области защиты государственной	
тайны и информационной	
безопасности;	
<ul><li>– способностью работать с</li></ul>	
различными носителями	
информации, распределенными	
базами данных и знаний;	
<ul><li>навыками работы с</li></ul>	
библиографией;	
<ul><li>навыками работы с научной</li></ul>	
литературой (поиск,	
конспектирование, реферирование).	
3 Знает в целом	Пороговый
Удовлетворитель принципы профессиональной	
но этики и служебного этикета;	
<ul><li>– методы, способы и средства</li></ul>	
получения, хранения, обработки	
информации;	
Умеет в целом	
– осуществлять свою деятельность	3
различных сферах общественной	
жизни с учетом принятых в	
обществе морально-нравственных и	
правовых норм;	
<ul> <li>понимать социальную значимость</li> </ul>	
своей будущей профессии;	
<ul><li>обеспечивать соблюдение режима</li></ul>	
секретности;	
<ul><li>использовать компьютер как</li></ul>	
средство для управления	
информацией, в том числе в	
глобальных компьютерных сетях;	
<ul> <li>соотносить новую информацию с</li> </ul>	
уже имеющейся;	
Владеет в целом	
<ul> <li>высокой мотивацией к</li> <li>выполнению профессиональной</li> </ul>	
деятельности в области защиты	
деятельности в области защиты интересов личности, общества и	
интересов личности, оощества и государства;	
– способностью соблюдать в	
– способностью соолюдать в профессиональной деятельности	
профессиональной деятельности требования правовых актов в	
области защиты государственной	
тайны и информационной	
безопасности;	
<ul><li>– способностью работать с</li></ul>	
различными носителями	
информации, распределенными	
базами данных и знаний;	
<ul><li>навыками работы с</li></ul>	
библиографией;	
 (000000110)	1

			· · ·	
			– навыками работы с научной	
			литературой (поиск,	
			конспектирование, реферирование).	
		2		Ниже
		Не		порогового
		удовлетворитель	этики и служебного этикета;	
		НО	– методы, способы и средства	
			получения, хранения, обработки	
			информации;	
			Не умеет	
			- осуществлять свою деятельность в	
			различных сферах общественной	
			жизни с учетом принятых в	
			обществе морально-нравственных и	
			правовых норм;	
			– понимать социальную значимость	
			своей будущей профессии;	
			– обеспечивать соблюдение режима	
			секретности;	
			– использовать компьютер как	
			средство для управления	
			информацией, в том числе в	
			глобальных компьютерных сетях;	
			- соотносить новую информацию с	
			уже имеющейся;	
			Не владеет	
			<ul> <li>высокой мотивацией к</li> </ul>	
			выполнению профессиональной	
			деятельности в области защиты	
			интересов личности, общества и	
			государства;	
			<ul> <li>способностью соблюдать в</li> </ul>	
			профессиональной деятельности	
			требования правовых актов в	
			области защиты государственной	
			тайны и информационной	
			безопасности;	
			<ul> <li>– способностью работать с</li> </ul>	
			различными носителями	
			информации, распределенными	
			базами данных и знаний;	
			<ul> <li>навыками работы с</li> <li>библиографией;</li> </ul>	
			– навыками работы с научной	
			<ul> <li>навыками раооты с научнои литературой (поиск,</li> </ul>	
			конспектирование, реферирование).	
ОПК-1	Составление	5		Повышенн
ОПК-1	глоссария	Отлично		иовышенн ый
ОПК-5	плоссарил	Olimano	передачи информации;	מונו
JIIK-J			Умеет на высоком уровне	
			<ul><li>составлять базы данных,</li></ul>	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
	1	 Верситет (000000410)	p - 110 11 p 11 p op e ce 11 of tall 11 lill	I

			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет на высоком уровне	
			<ul> <li>приемами, направленными на</li> </ul>	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	– специфику языка как средства	
			передачи информации;	
			Умеет	
			– составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет	
			– приемами, направленными на	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		3	Знает в целом	Пороговый
		Удовлетворитель	специфику языка как средства	1
		но	передачи информации;	
			Умеет в целом	
			– составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет в целом	
			<ul><li>приемами, направленными на</li></ul>	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		2	Не знает	Ниже
		He	- специфику языка как средства	порогового
			передачи информации;	порогового
		T .	нередачи информации, Не умеет	
		НО	— составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Не владеет	
			– приемами, направленными на	
			правильное понимание текста	
OTHE 2	D		переводимого оригинала.	Попе
ОПК-3	Выполнение	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ОПК-4	предпереводческ	Отлично	– современные образовательные и	ый
ПК-1	ого анализа		информационные технологии,	
ПК-19			необходимые для повышения	
ПК-7			уровня своей профессиональной	
			квалификации и общей культуры;	
			<ul><li>– лексические и грамматические</li></ul>	

	•	T		
			трудности, экспрессивно-	
			стилистические особенности текста;	
			Умеет на высоком уровне	
			– извлекать информацию,	
			заложенную в отдельных формах	
			языковой структуры, а также	
			дополнительную информацию,	
			вытекающую из природы языковых	
			единиц и их сочетаний;	
			<ul> <li>самостоятельно осуществлять</li> </ul>	
			поиск профессиональной	
			информации в печатных и	
			электронных источниках, включая	
			электронные базы данных;	
			Владеет на высоком уровне	
			<ul> <li>методикой предпереводческого</li> </ul>	
			анализа текста, способствующей	
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
			иерархических отношений	
			языковых функций (денотативной,	
			экспрессивной, поэтической,	
			металингвистической, фатической)	
			друг к другу и установления	
			ведущей, доминирующей функции	
			в каждом конкретном тексте	
			<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
			к выполнению перевода.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	– современные образовательные и	
			информационные технологии,	
			необходимые для повышения	
			· 1	
			уровня своей профессиональной	
			уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;	
			* <del>-</del> -	
			квалификации и общей культуры;	
			квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно- стилистические особенности текста;	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно- стилистические особенности текста; Умеет	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно- стилистические особенности текста; Умеет  – извлекать информацию,	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет  – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет  – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет  – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию,	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых	
			квалификации и общей культуры;  – лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  – самостоятельно осуществлять	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;  Владеет	
			квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	

T				1
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
			иерархических отношений	
			языковых функций (денотативной,	
			экспрессивной, поэтической,	
			металингвистической, фатической)	
			друг к другу и установления	
			ведущей, доминирующей функции	
			в каждом конкретном тексте	
			<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
			к выполнению перевода.	
		3	Умеет в целом	Пороговый
		Удовлетво-	– извлекать информацию,	_
		рительно	заложенную в отдельных формах	
		-	языковой структуры, а также	
			дополнительную информацию,	
			вытекающую из природы языковых	
			единиц и их сочетаний;	
			<ul><li>самостоятельно осуществлять</li></ul>	
			поиск профессиональной	
			информации в печатных и	
			электронных источниках, включая	
			электронные базы данных;	
			Владеет в целом	
			<ul><li>методикой предпереводческого</li></ul>	
			анализа текста, способствующей	
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
			иерархических отношений	
			языковых функций (денотативной,	
			экспрессивной, поэтической,	
			металингвистической, фатической)	
			друг к другу и установления	
			ведущей, доминирующей функции	
			в каждом конкретном тексте	
			<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
			к выполнению перевода.	
		2	-	Ниже
		Не удовле-	_	порогового
		творительно	информационные технологии,	_
		•	необходимые для повышения	
			уровня своей профессиональной	
			квалификации и общей культуры;	
			– лексические и грамматические	
			трудности, экспрессивно-	
			стилистические особенности текста;	
			Не умеет	
			извлекать информацию,	
			заложенную в отдельных формах	
			языковой структуры, а также	
			дополнительную информацию,	
	системе 1С.Униве	/000000110	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	i

_				,
			вытекающую из природы языковых	
			единиц и их сочетаний;	
			- самостоятельно осуществлять	
			поиск профессиональной	
			информации в печатных и	
			электронных источниках, включая	
			электронные базы данных;	
			Не владеет	
			<ul> <li>методикой предпереводческого</li> </ul>	
			анализа текста, способствующей	
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
			иерархических отношений	
			языковых функций (денотативной,	
			экспрессивной, поэтической,	
			металингвистической, фатической)	
			друг к другу и установления	
			ведущей, доминирующей функции	
			в каждом конкретном тексте	
			поисковой методикой подготовки	
			к выполнению перевода.	
ОПК-3	Аннотирование и	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ПК-10	реферирование	Отлично	<ul><li>приемы реферирования и</li></ul>	ый
	r - r - r		аннотирования;	
			Умеет на высоком уровне	
			<ul> <li>обрабатывать русскоязычные и</li> </ul>	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	
			основное содержание информации;	
			– сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет на высоком уровне	
			– навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	<ul><li>приемы реферирования и</li></ul>	
		Порошо	аннотирования;	
			Умеет	
			<ul> <li>обрабатывать русскоязычные и</li> </ul>	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			<ul><li>выделять главную мысль и</li></ul>	
			основное содержание информации;	
			<ul><li>сокращать текст без утери</li></ul>	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет	
			<ul><li>– навыками реферирования и</li></ul>	
			<ul> <li>навыками реферирования и аннотирования письменных</li> </ul>	
			аппотирования письменных	

			текстов.	
		3	Знает в целом	Пороговый
			<ul><li>приемы реферирования и</li></ul>	110 p 01 0 2 2 1 1 1
		НО	аннотирования;	
			Умеет в целом	
			– обрабатывать русскоязычные и	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	
			основное содержание информации;	
			– сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет в целом	
			– навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
		2	Не знает	Ниже
		He	<ul><li>приемы реферирования и</li></ul>	порогового
		удовлетворитель		liop or obor o
		но	Не умеет	
			– обрабатывать русскоязычные и	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	
			основное содержание информации;	
			– сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Не владеет	
			– навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
ОПК-3	Защита отчета	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ПК-6		Отлично	– средства и методы познания,	ый
			обучения и самоконтроля для	
			своего интеллектуального развития,	
			повышения обще культурного и	
			профессионального уровня;	
			Умеет на высоком уровне	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и повышения	
			своей квалификации;	
			Владеет на высоком уровне	
			– навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	– средства и методы познания,	
			обучения и самоконтроля для	

			повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне	
	, , , ,		своего интеллектуального развития,	
	документации		обучения и самоконтроля для	22111
ОПК-1 ОПК-2	отчётной	Отлично	- средства и методы познания,	ий ий
ОПК-1	Оформление	5	профессионального мастерства.  Знает на высоком уровне	Повышенн
			рефлексии с целью повышения	
			– навыком профессиональной	
			Не владеет	
			своей квалификации;	
			совершенствования и повышения	
			деятельности с целью ее	
			собственной переводческой	
			– анализировать результаты	
			профессионального уровня; Не умеет	
			повышения обще культурного и профессионального уровня;	
		НО	своего интеллектуального развития,	
			обучения и самоконтроля для	
		Не	– средства и методы познания,	порогового
		2	Не знает	Ниже
			профессионального мастерства.	
			рефлексии с целью повышения	
			– навыком профессиональной	
			Владеет в целом	
			совершенствования и повышения своей квалификации;	
			совершенствования и повышения	
			собственной переводческой деятельности с целью ее	
			– анализировать результаты	
			Умеет в целом	
			профессионального уровня;	
			повышения обще культурного и	
			своего интеллектуального развития,	
		но	обучения и самоконтроля для	
		Удовлетворитель	– средства и методы познания,	•
		3	Знает в целом	Пороговый
			профессионального мастерства.	
			рефлексии с целью повышения	
			<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
			Владеет на высоком уровне	
			совершенствования и повышения своей квалификации;	
			деятельности с целью ее	
			собственной переводческой	
			– анализировать результаты	
			Умеет на высоком уровне	
			профессионального уровня;	
			повышения обще культурного и	
			своего интеллектуального развития,	

Г			1
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Владеет на высоком уровне	
		<ul> <li>навыком профессиональной</li> </ul>	
		рефлексии с целью повышения	
		профессионального мастерства.	
	4	Знает	Базовый
	Хорошо	- средства и методы познания,	
	_	обучения и самоконтроля для	
		своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Умеет на высоком уровне	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Владеет на высоком уровне	
		навыком профессиональной	
		рефлексии с целью повышения	
		профессионального мастерства.	
		Знает в целом	Пороговый
	_	<ul> <li>средства и методы познания,</li> </ul>	Пореговын
		обучения и самоконтроля для	
		своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Умеет в целом	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Владеет в целом	
		<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
		рефлексии с целью повышения	
		профессионального мастерства.	
			Цина
	_	Не знает	Ниже
	Не	– средства и методы познания,	порогового
	-	обучения и самоконтроля для	
		своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Не умеет	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
 Полготовлено в системе 1C·Vниве		Не владеет	

			– навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
Восьмой	семестр		профессионального мастеретва.	
ОПК-3	Перевод текста с	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ОПК-3 ОПК-4	иностранного	Отлично	<ul><li>на высоком уровне</li><li>нормативные требования к</li></ul>	ый
ОПК- <del>4</del> ПК-10	языка на русский	Оплично	переводу и современные модели	ыи
пк-10 ПК-11	языка на русскии		переводу и современные модели перевода;	
1111-11	ASBIK		<ul><li>перевода,</li><li>прагматические аспекты перевода</li></ul>	
			и основные способы	
			прагматической адаптации	
			перевода;	
			- основные виды переводческих	
			соответствий и уметь использовать	
			их при выборе варианта перевода;	
			- основные принципы перевода	
			связного текста, а также свободных	
			и фразеологических сочетаний в его	
			составе;	
			- лексические, грамматические и	
			стилистические аспекты перевода.	
			Умеет на высоком уровне	
			- определять этапы процесса	
			перевода;	
			- осуществлять адаптацию	
			переводимого материала;	
			- использовать переводческие	
			стратегии;	
			- редактировать письменные	
			переводы;	
			- осуществлять письменный	
			перевод текстов разной степени	
			трудности, используя основные	
			способы и приемы достижения	
			смысловой, стилистической и	
			прагматической адекватности;	
			- правильно оформлять текст	
			перевода в соответствии с нормами,	
			типологией текстов на языке	
			перевода.	
			Владеет на высоком уровне	
			- техникой перевода	
			(технологической составляющей	
			переводческой компетенции).	
			- навыками перевода текстов	
			различной профессиональной	
			направленности со второго	
			иностранного языка на русский	
			язык.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	- нормативные требования к	
			переводу и современные модели	
			перевода;	1

г		T	
		- прагматические аспекты перевода	
		и основные способы	
		прагматической адаптации	
		перевода;	
		- основные виды переводческих	
		соответствий и уметь использовать	
		их при выборе варианта перевода;	
		- основные принципы перевода	
		связного текста, а также свободных	
		и фразеологических сочетаний в его	
		составе;	
		- лексические, грамматические и	
		стилистические аспекты перевода.	
		Умеет	
		- определять этапы процесса	
		перевода;	
		- осуществлять адаптацию	
		переводимого материала;	
		- использовать переводческие	
		стратегии;	
		- редактировать письменные	
		переводы;	
		- осуществлять письменный	
		перевод текстов разной степени	
		трудности, используя основные	
		способы и приемы достижения	
		смысловой, стилистической и	
		прагматической адекватности;	
		- правильно оформлять текст	
		перевода в соответствии с нормами,	
		типологией текстов на языке	
		перевода.	
		Владеет	
		- техникой перевода	
		(технологической составляющей	
		переводческой компетенции).	
		- навыками перевода текстов	
		различной профессиональной	
		направленности со второго	
		иностранного языка на русский	
		язык.	
			Пороговый
	_	- нормативные требования к	ттороговый
	<u> </u>	переводу и современные модели	
		переводу и современные модели перевода;	
		персвода, - прагматические аспекты перевода	
		и основные способы	
		прагматической адаптации	
		прагматической адаптации перевода;	
		перевода, - основные виды переводческих	
		соответствий и уметь использовать	
		их при выборе варианта перевода;	
		1 1 1 1 1	
 Полготовлено в системе 1C·Vниве	(000000440)	- основные принципы перевода	

		связного текста, а также свободных	
		и фразеологических сочетаний в его	
		составе;	
		- лексические, грамматические и	
		стилистические аспекты перевода.	
		Умеет в целом	
		- определять этапы процесса	
		перевода;	
		- осуществлять адаптацию	
		переводимого материала;	
		- использовать переводческие	
		стратегии;	
		- редактировать письменные	
		переводы;	
		- осуществлять письменный	
		перевод текстов разной степени	
		трудности, используя основные	
		способы и приемы достижения	
		смысловой, стилистической и	
		прагматической адекватности;	
		÷	
		- правильно оформлять текст	
		перевода в соответствии с нормами,	
		типологией текстов на языке	
		перевода.	
		Владеет в целом	
		- техникой перевода	
		(технологической составляющей	
		переводческой компетенции).	
		- навыками перевода текстов	
		различной профессиональной	
		направленности со второго	
		иностранного языка на русский	
		язык.	
	2	Не знает	Ниже
	He	- нормативные требования к	порогового
	удовлетворитель	переводу и современные модели	
	НО	перевода;	
		- прагматические аспекты перевода	
		и основные способы	
		прагматической адаптации	
		перевода;	
		- основные виды переводческих	
		соответствий и уметь использовать	
		их при выборе варианта перевода;	
		- основные принципы перевода	
		связного текста, а также свободных	
		и фразеологических сочетаний в его	
		п фразсологических сочетании в сто составе;	
		- лексические, грамматические и	
		стилистические аспекты перевода.	
		Не умеет	
		- определять этапы процесса	
		перевода;	

- осуществлять адаг	
переводимого матер	
- использовать пере	водческие
стратегии;	
- редактировать пис	сьменные
переводы;	
- осуществлять пис	ьменный
перевод текстов раз	ной степени
трудности, использу	я основные
способы и приемы д	остижения
смысловой, стилист	ической и
прагматической аде	
- правильно оформи	
перевода в соответс	
типологией текстов	-
перевода.	
Не владеет:	
- техникой перевода	
(технологической со	l l
переводческой комп	
- навыками перевод	,
различной професси	
направленности со в	l l
иностранного языка	-
язык.	на русскии
	овне Повышенн
] ] ]	
ОПК-5 научно- Отлично – принципы профессом этики и служебного	
литературы – методы, способы и	
получения, хранени	я, обработки
информации;	
Умеет на высоком у	
– осуществлять свон	
различных сферах о	
жизни с учетом при	l l
обществе морально-	нравственных и
правовых норм;	
– понимать социалы	· I
своей будущей проф	
<ul><li>– обеспечивать собл</li></ul>	юдение режима
секретности;	
<ul><li>использовать комі</li></ul>	-
средство для управл	
информацией, в том	
глобальных компью	-
– соотносить новую	информацию с
уже имеющейся;	
Владеет на высоком	
– высокой мотиваци	ейк
выполнению профес	
	ссиональной
деятельности в обла	ссиональной сти защиты
деятельности в обла интересов личности	ссиональной сти защиты

· ·			
		<ul> <li>способностью соблюдать в</li> </ul>	
		профессиональной деятельности	
		требования правовых актов в	
		области защиты государственной	
		тайны и информационной	
		безопасности;	
		<ul> <li>способностью работать с</li> </ul>	
		различными носителями	
		информации, распределенными	
		базами данных и знаний;	
		– навыками работы с	
		библиографией;	
		– навыками работы с научной	
		литературой (поиск,	
		конспектирование, реферирование).	
			Базовый
	Хорошо	<ul> <li>принципы профессиональной</li> </ul>	
	-	этики и служебного этикета;	
		– методы, способы и средства	
		получения, хранения, обработки	
		информации;	
		Умеет	
		осуществлять свою деятельность в	
		различных сферах общественной	
		жизни с учетом принятых в	
		обществе морально-нравственных и	
		правовых норм;	
		понимать социальную значимость	
		своей будущей профессии;	
		обеспечивать соблюдение режима	
		секретности;	
		<ul><li>использовать компьютер как</li></ul>	
		средство для управления	
		информацией, в том числе в	
		глобальных компьютерных сетях;	
		соотносить новую информацию с	
		уже имеющейся;	
		Владеет	
		<ul> <li>высокой мотивацией к</li> </ul>	
		выполнению профессиональной	
		деятельности в области защиты	
		интересов личности, общества и	
		государства;	
		<ul> <li>способностью соблюдать в</li> </ul>	
		профессиональной деятельности	
		требования правовых актов в	
		области защиты государственной	
		тайны и информационной	
		безопасности;	
		<ul> <li>способностью работать с</li> </ul>	
		различными носителями	
		информации, распределенными	
		базами данных и знаний;	
	<del> </del>	r 1	<u>I</u>

		<ul><li>навыками работы с</li></ul>	
		библиографией;	
		<ul> <li>навыками работы с научной</li> </ul>	
		литературой (поиск,	
		конспектирование, реферирование).	
			Пороговый
	-	<ul> <li>принципы профессиональной</li> </ul>	
	НО	этики и служебного этикета;	
		– методы, способы и средства	
		получения, хранения, обработки	
		информации;	
		Умеет в целом	
		<ul> <li>осуществлять свою деятельность в</li> </ul>	
		различных сферах общественной	
		жизни с учетом принятых в	
		обществе морально-нравственных и	
		правовых норм;	
		<ul> <li>понимать социальную значимость</li> </ul>	
		своей будущей профессии;	
		– обеспечивать соблюдение режима	
		секретности;	
		<ul> <li>использовать компьютер как</li> </ul>	
		средство для управления	
		информацией, в том числе в	
		глобальных компьютерных сетях;	
		<ul> <li>соотносить новую информацию с</li> </ul>	
		уже имеющейся;	
		Владеет в целом	
		<ul> <li>высокой мотивацией к</li> </ul>	
		выполнению профессиональной	
		деятельности в области защиты	
		интересов личности, общества и	
		государства;	
		<ul> <li>способностью соблюдать в</li> </ul>	
		профессиональной деятельности	
		требования правовых актов в	
		области защиты государственной	
		тайны и информационной	
		безопасности;	
		<ul> <li>способностью работать с</li> </ul>	
		различными носителями	
		информации, распределенными	
		базами данных и знаний;	
		<ul><li>навыками работы с</li></ul>	
		библиографией;	
		<ul><li>навыками работы с научной</li></ul>	
		литературой (поиск,	
		конспектирование, реферирование).	
			Ниже
	He		порогового
		этики и служебного этикета;	p 0.1 0.D 0.1 0
	НО	<ul><li>– методы, способы и средства</li></ul>	
		получения, хранения, обработки	
L		non, remin, rememin, oopwootkii	<u> </u>

			1	<u> </u>
			информации;	
			Не умеет	
			– осуществлять свою деятельность в	
			различных сферах общественной	
			жизни с учетом принятых в	
			обществе морально-нравственных и	
			правовых норм;	
			понимать социальную значимость	
			своей будущей профессии;	
			обеспечивать соблюдение режима	
			секретности;	
			использовать компьютер как	
			средство для управления	
			информацией, в том числе в	
			глобальных компьютерных сетях;	
			– соотносить новую информацию с	
			уже имеющейся;	
			P	
			Не владеет	
			– высокой мотивацией к	
			выполнению профессиональной	
			деятельности в области защиты	
			интересов личности, общества и	
			государства;	
			– способностью соблюдать в	
			профессиональной деятельности	
			требования правовых актов в	
			области защиты государственной	
			тайны и информационной	
			безопасности;	
			- способностью работать с	
			различными носителями	
			информации, распределенными	
			базами данных и знаний;	
			навыками работы с	
			библиографией;	
			навыками работы с научной	
			литературой (поиск,	
			конспектирование, реферирование).	
ОПК-1	Составление	5		Повышенн
ОПК-3	глоссария	Отлично	– специфику языка как средства	ый
ОПК-5	плоссирии	Olim mo	передачи информации;	DIFI
OHK-5			Умеет на высоком уровне	
			<ul><li>– составлять базы данных,</li></ul>	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет на высоком уровне	
			<ul> <li>приемами, направленными на</li> </ul>	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		4	Знает	Базовый
I	1	Хорошо	- специфику языка как средства	1

				T
			передачи информации;	
			Умеет	
			– составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет	
			<ul> <li>приемами, направленными на</li> </ul>	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		3	Знает в целом	Пороговый
		Удовлетворитель	- специфику языка как средства	_
		НО	передачи информации;	
			Умеет в целом	
			составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Владеет в целом	
			приемами, направленными на	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
		2	Не знает	Ниже
		He	- специфику языка как средства	порогового
			передачи информации;	nop or obor o
		•	Не умеет	
			– составлять базы данных,	
			словники, методические	
			рекомендации в профессионально	
			ориентированных областях	
			перевода;	
			Не владеет	
			<ul><li>приемами, направленными на</li></ul>	
			правильное понимание текста	
			переводимого оригинала.	
ОПК-3	Выполнение	5		Повышенн
	предпереводческ	Отлично	- современные образовательные и	ый
ПК-1	ого анализа		информационные технологии,	
ПК-19			необходимые для повышения	
ПК-7			уровня своей профессиональной	
1111			квалификации и общей культуры;	
			– лексические и грамматические	
			трудности, экспрессивно-	
			стилистические особенности текста;	
			Умеет на высоком уровне	
			– извлекать информацию,	
			- извлекать информацию, заложенную в отдельных формах	
			языковой структуры, а также	
			дополнительную информацию,	
			дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых	
			T = =	
			единиц и их сочетаний;	

	- самостоятельно осуществлять	
	поиск профессиональной	
	информации в печатных и	
	электронных источниках, включая	
	электронные базы данных;	
	Владеет на высоком уровне	
	<ul><li>методикой предпереводческого</li></ul>	
	анализа текста, способствующей	
	точному восприятию исходного	
	высказывания;	
	<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
	иерархических отношений	
	языковых функций (денотативной,	
	экспрессивной, поэтической,	
	металингвистической, фатической)	
	друг к другу и установления	
	ведущей, доминирующей функции	
	в каждом конкретном тексте	
	<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
4	к выполнению перевода. Знает	Базовый
-		разовыи
Хорошо	– современные образовательные и	
	информационные технологии,	
	необходимые для повышения	
	уровня своей профессиональной	
	квалификации и общей культуры;	
	– лексические и грамматические	
	трудности, экспрессивно-	
	стилистические особенности текста;	
	Умеет	
	– извлекать информацию,	
	заложенную в отдельных формах	
	языковой структуры, а также	
	дополнительную информацию,	
	вытекающую из природы языковых	
	единиц и их сочетаний;	
	- самостоятельно осуществлять	
	поиск профессиональной	
	информации в печатных и	
	электронных источниках, включая	
	электронные базы данных;	
	Владеет	
	<ul><li>методикой предпереводческого</li></ul>	
	анализа текста, способствующей	
	точному восприятию исходного	
	высказывания;	
	<ul><li>приемами выявления</li></ul>	
	иерархических отношений	
	языковых функций (денотативной,	
	экспрессивной, поэтической,	
	металингвистической, фатической)	
	друг к другу и установления	
	ведущей, доминирующей функции	
	редущен, доминирующей функции	

		в каждом конкретном тексте	
		<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
		к выполнению перевода.	<del></del>
			Пороговый
	-	<ul><li>извлекать информацию,</li></ul>	
		заложенную в отдельных формах	
		языковой структуры, а также	
		дополнительную информацию,	
		вытекающую из природы языковых	
		единиц и их сочетаний;	
		- самостоятельно осуществлять	
		поиск профессиональной	
		информации в печатных и	
		электронных источниках, включая	
		электронные базы данных;	
		Владеет в целом	
		<ul> <li>методикой предпереводческого</li> </ul>	
		анализа текста, способствующей	
		точному восприятию исходного	
		высказывания;	
		– приемами выявления	
		иерархических отношений	
		языковых функций (денотативной,	
		экспрессивной, поэтической,	
		металингвистической, фатической)	
		друг к другу и установления	
		ведущей, доминирующей функции	
		в каждом конкретном тексте	
		<ul> <li>поисковой методикой подготовки</li> </ul>	
		к выполнению перевода.	
	2	Не знает	Ниже
	Не	– современные образовательные и	порогового
	1 -	информационные технологии,	
		необходимые для повышения	
		уровня своей профессиональной	
		квалификации и общей культуры;	
		<ul> <li>лексические и грамматические</li> </ul>	
		трудности, экспрессивно-	
		стилистические особенности текста;	
		Не умеет	
		– извлекать информацию,	
		заложенную в отдельных формах	
		языковой структуры, а также	
		дополнительную информацию,	
		вытекающую из природы языковых	
		единиц и их сочетаний;	
		<ul> <li>самостоятельно осуществлять</li> </ul>	
		поиск профессиональной	
		информации в печатных и	
		электронных источниках, включая	
		электронные базы данных;	
		Не владеет	
		<ul> <li>методикой предпереводческого</li> </ul>	
Толготовлено в системе 1C·Vниве	(000000410)	• • • •	

	T	T	T	ı
			анализа текста, способствующей	
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			– приемами выявления	
			иерархических отношений	
			языковых функций (денотативной,	
			экспрессивной, поэтической,	
			металингвистической, фатической)	
			друг к другу и установления	
			ведущей, доминирующей функции	
			в каждом конкретном тексте	
			поисковой методикой подготовки	
			к выполнению перевода.	
ОПК-3	Аннотирование и	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ПК-10	реферирование	Отлично	приемы реферирования и	ый
			аннотирования;	
			Умеет на высоком уровне	
			– обрабатывать русскоязычные и	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	
			основное содержание информации;	
			сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет на высоком уровне	
			навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	приемы реферирования и	
		_	аннотирования;	
			Умеет	
			– обрабатывать русскоязычные и	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	
			основное содержание информации;	
			сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет	
			навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
		3	Знает в целом	Пороговый
			– приемы реферирования и	
		-	аннотирования;	
			Умеет в целом	
			– обрабатывать русскоязычные и	
			иноязычные тексты в практических	
			целях;	
			– выделять главную мысль и	

1
ŀ
вого
енн
й

	1	<u> </u>		I
			– навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
		3	Знает в целом	Пороговый
		-	- средства и методы познания,	
		НО	обучения и самоконтроля для	
			своего интеллектуального развития,	
			повышения обще культурного и	
			профессионального уровня;	
			Умеет в целом	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и повышения	
			своей квалификации;	
			Владеет в целом	
			– навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
		2	Не знает	Ниже
		He	- средства и методы познания,	порогового
			обучения и самоконтроля для	1
		_	своего интеллектуального развития,	
			повышения обще культурного и	
			профессионального уровня;	
			Не умеет	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и повышения	
			своей квалификации;	
			Не владеет	
			– навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
ОПК-1	Оформление	5	Знает на высоком уровне	Повышенн
ОПК-2	отчётной	Отлично	– средства и методы познания,	ый
	документации		обучения и самоконтроля для	
			своего интеллектуального развития,	
			повышения обще культурного и	
			профессионального уровня;	
			Умеет на высоком уровне	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и повышения	
			своей квалификации;	
			Владеет на высоком уровне	
			<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
		4	Знает	Базовый
		4	рнаст	<b>п</b> азовыи

		T	
	Хорошо	- средства и методы познания,	
		обучения и самоконтроля для	
		своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Умеет на высоком уровне	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Владеет на высоком уровне	
		<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
		рефлексии с целью повышения	
	2	профессионального мастерства.	
	3	Знает в целом	Пороговый
	Удовлетворитель	- средства и методы познания,	
	НО	обучения и самоконтроля для	
		своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Умеет в целом	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Владеет в целом	
		<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
		рефлексии с целью повышения	
		профессионального мастерства.	
	2		T T
	2		Ниже
	Не	– средства и методы познания,	порогового
		обучения и самоконтроля для	
	НО	своего интеллектуального развития,	
		повышения обще культурного и	
		профессионального уровня;	
		Не умеет	
		– анализировать результаты	
		собственной переводческой	
		деятельности с целью ее	
		совершенствования и повышения	
		своей квалификации;	
		Не владеет	
		<ul><li>навыком профессиональной</li></ul>	
		рефлексии с целью повышения	
6.2 Tuyonyo aayayya		профессионального мастерства.	l

### 6.3. Типовые задания по практике Шестой семестр

- 1. Изучите рекомендованную литературу и законспектируйте основные положения и выводы.
- 2. Изучите научные тексты на русском и иностранном языках, обратите внимание на лексические, грамматические и стилистические особенности текста. Подготовлено в системе 1С:Университет (000000410)

- 3. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.
  - 4. Выполните предпереводческий анализ текста.
  - 5. Выполните аннатационный перевод статьи.
  - 6. Выполните реферативный перевод статьи.
  - 7. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский.

#### Восьмой семестр

- 1. Изучите рекомендованную литературу и законспектируйте основные положения и выводы.
- 2. Изучите научные тексты на русском и иностранном языках, обратите внимание на лексические, грамматические и стилистические особенности текста.
- 3. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.
  - 4. Выполните предпереводческий анализ текста.
  - 5. Выполните аннатационный перевод статьи.
  - 6. Выполните реферативный перевод статьи.
  - 7. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский.

## 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала
сформированности	Зачет	оценивания по
компетенции		БРС
Повышенный	зачтено	90 - 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 - 75%
Ниже порогового	незачтено	Ниже 60%

Форма итогового контроля. По окончании практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка за практику (дифференцированный зачет). Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется характеристикой руководителя практики или работодателя.

По итогам положительной аттестации студенту выставляется дифференцированная оценка (отлично, хорошо, удовлетворительно). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

#### 7. Перечень учебной литературы

- 1. Бутылов, Н. В. Практикум по переводу СМИ: немецкая газетно-журнальная информация и публицистика : учебное пособие / Н. В. Бутылов, А. Н. Злобин. Саранск: Издатель Афанасьев В. С., 2015.-80 с.
- 2. Мухортов, Д. С. Практика перевода: английский русский [Текст] : учеб.пособие по теории и практике перевода /Д. С. Мухортов. М. : Либроком, 2014. 252 с.
  - 3. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу

[Электронный ресурс] : учебное пособие / И. Гуляева, Л. Егорочкина, Л. Пасечная, В. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». — Оренбург : ОГУ, 2012. — 268 с.— Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259331

- 4. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л. И. Сапогова. ФЛИНТА: Наука, 2015. 320 с.
- 5. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. В. Терехова. 3-е изд., стер. М. : Флинта, 2017. 320 с. Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136
- 6. Чернецова, Е. В. Translating and Interpreting Mass Media [Текст] = Письменный и устный перевод текстов СМИ : учеб.-метод. пособие / Е. В. Чернецова, И. И. Каштанова ; Мордов. гос. пед. ин-т. Саранск, 2013. 155 с.
- 7. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. М. : Прометей, 2012. 146с.– Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537

#### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. https://rutrans.org/ официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».
- 2. https://www.fit-ift.org/ официальный сайт переводческой организации International federation of associations of translators, interpreters and terminologists.
- 3. www.bclt.org.uk официальный сайт переводческой организации British Centre for Literary Translation.

#### 9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

### 9.1 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

- 1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (http://www.garant.ru)
- 2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» ( http://www.consultant.ru)

#### 9.2 Перечень современных профессиональных баз данных

- 1. Электронная библиотечная система Znanium.com ( http://znanium.com/)
- 2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

#### 10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

В течение практики обучающиеся используют помещения и оборудование баз практики согласно договора со следующими образовательными организациями.

Государственное казенное учреждение Республики Мордовия «Научно-исследовательский институт гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия»; договор № 2015/04 от 13.02.2015 (срок действия договора 5 лет); договор № 2020/41 от 11.03.2020 (срок действия договора 5 лет).

Мордовское региональное отделение Союза переводчиков России; договор №2015/43 от

07.12.2015 (срок действия договора 5 лет).

Редакция научно-методического журнала «Гуманитарные науки и образование» Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Мультимедийный класс, № 224.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, оснащено оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), мультимедийный проектор, интерактивная доска.

Магнитно-маркерная доска, магнитофон, телевизор, видеомагнитофон.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, №101.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 штук).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы, №101 б.

Читальный зал электронных ресурсов.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 штук).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

## федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков Кафедра лингвистики и перевода

#### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: Очно-заочная
Вид практики: Производственная практика
Тип практики: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная
Разработчик: Бояркина Л. М., канд. филол. наук, доцент
Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 20.04.2017 года
Зав. кафедрой/Ветошкин А. А.
Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года Зав. кафедройВетошкин А. А.

#### 1. Пояснительная записка

Цель практики — формирование профессиональных умений, навыков и опыта практической работы по выбранной специальности, закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи практики:

- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (прямого и обратного);
  - закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является составной частью основной образовательной программы высшего профессионального образования по специальности «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессиональнопрактическую подготовку обучающихся.

Практика — вид учебных занятий, направленных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, приобретение и совершенствование профессиональных компетенций по избранной специальности. Настоящая программа практики разработана в соответствии с Законом РФ «Об образовании», Федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования, Кодексом Законов о труде Российской Федерации, Уставом МГПУ им. М.Е. Евсевьева.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является неотъемлемой частью подготовки специалистов, в ходе которой осуществляется широкое ознакомление учащихся с профессией, приобретение ими практических умений и навыков, необходимых для дальнейшей работы по специальности.

#### 2 Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика  $62.6.02(\Pi)$  «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «62.1» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Производственная практика проводится на 5 курсе, в 9 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 зачетных единиц(-ы) продолжительностью 2 недели или 108 часов.

Для выхода на практику требуется: Требования к организации практики определяются ФГОС ВО. Организация практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности на всех этапах направлена на выполнение государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки специалистов-переводчиков, на непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью в соответствии с видами и содержанием практик.

Практике Б2.Б.02(П) «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» предшествует изучение дисциплин (практик):

- Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
- Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;
- Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета;
- Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
- Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;
- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
- Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- ФТД.01 Разговорный английский язык;
- ФТД.02 О Мордовии по-английски;
- Б1.Б.19 Теория перевода;
- Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
- Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире;

Б1.В.ДВ.02.01 История и культура США;

Б1.В.ДВ.02.02 История и культура Великобритании.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Освоение практики Б2.П.2 «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);
- Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);
- Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;
- Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);
- Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
  - Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ;
  - Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
  - ФТД.04 Правовые основы деятельности переводчика.

#### 3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций Выпускник должен обладать общепрофессиональной компетенцией (ОПК) в соответствии с видами деятельности:

### - ОПК -6 способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

Студент должен уметь:

- применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

Студент должен владеть навыками:

- правильного поведения и действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

#### организационно-коммуникационная деятельность

### - ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Студент должен уметь:

- правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Студент должен владеть навыками:

- навыками использования переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

### - ПК-13 способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- правила ведения переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода .

Студент должен уметь:

- применять сокращенную переводческую запись в последовательном переводе и использовать условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.

Студент должен владеть навыками:

- владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
- ПК-14 способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

Студент должен уметь:

- воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе с одного рабочего языка на другой.

Студент должен владеть навыками:

- техникой быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
- ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.

Студент должен уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала.

Студент должен владеть навыками:

- навыками восприятия на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) .
- ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- способы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;.

Студент должен уметь:

- порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

Студент должен владеть навыками:

- навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

# - ПК-9 способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;.

Студент должен уметь:

- применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность;.

Студент должен владеть навыками:

- опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

### - ПСК-3.1 способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Студент должен уметь:

- воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе.

Студент должен владеть навыками:

- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

### - ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Студент должен уметь:

- выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникаци выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Студент должен владеть навыками:

- навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
- ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- основные методы адаптации новы условиям деятельности и способы творческого использования полученных знаний, навыков компетенций вне профессиональной сферы.

Студент должен уметь:

- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000446)

Студент должен владеть навыками:

- навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

#### 4. Содержание практики

#### 41. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 108 часа(-ов). За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Перевод текстов	25	ОПК-6, ПК-12, ПК-13, ПК-14,
		ПК-2,
		ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2,
		ПСК-3.3
Выполнение предпереводческого анализа	25	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2,
текстов		ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2,
		ПСК-3.3
Составление глоссариев	24	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2,
		ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2,
		ПСК-3.3
Оформление документации	11	ПСК-3.1, ПСК-3.3
Аннотирование	11	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2,
		ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2,
		ПСК-3.3
Защита отчета по практике	12	ПСК-3.1, ПСК-3.3

#### 4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от института) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики по 5-7 человек и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

На первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную литературу, составление аннотаций текстов на английском и немецком языках, выполнить предпереводческий анализ двух текстов, начать переводить тексты с английского и немецкого языков на русский язык.

На второй неделе практики студент должен продолжить перевод текстов и составить 2 глоссариев по профильной деятельности организации (количество слов — не менее 100 единиц каждый), оформить отчетную документацию и принять участие в итоговой конференции по практике. В системе 1С: Университет групповыми руководителями по результатам мониторинга выставляются баллы базового модуля в электронный журнал.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется Подготовлено в системе 1С:Университет (000000446)

зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

#### 5. Отчетная документация по практике

#### Период контроля: Девятый семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Предпереводческий анализ текста
- Глоссарий
- Аннотационный перевод текста
- Перевод с английского языка на русский язык
- Перевод с немецкого языка на русский язык
- Перевод с русского языка на английский язык
- Перевод с русского языка на немецкий язык
- Отчет о прохождении практики студентом
- Аттестационный лист

#### 6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

#### 61. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	і Этапы формирования				
, ,	Курс, семестр	Форма контроля	Виды работ		
ПСК-3.1 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Оформление документации		
ПК-12 ПК-13 ПК- 14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Аннотирование		
ОПК-6 ПК-12 ПК- 13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК- 3.1 ПСК-3.2 ПСК- 3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Перевод текстов		
ПК-12 ПК-13 ПК- 14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Выполнение предпереводческого анализа текстов		
ПК-12 ПК-13 ПК- 14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Составление глоссариев		
ПСК-3.1 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Защита отчета по практике		

#### 62. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

B paintain input inter coy lateral men demonstrating of the position of the control of the contr						
Перечень	Ур	Уровни овладения компетенциями				
компетенций	Повышенный	г ,	П	Ниже		
	Повышенныи	Базовый	Пороговый	порогового		
ОПК-6:	Обучающийся на	Обучающийся	Обучающийся	Обучающийся		
способность	высоком уровне	уверенно	фрагментарно	практически не		
применять приемы	демонстрирует	демонстрирует	демонстрирует	может проявить		
первой помощи,	способность	способность	способность	способность		
методы защиты	применять приемы	применять	применять	использовать		

Подготовлено в системе 1С:Университет (00000446)

				v
производственного	первой помощи,	-	приемы первой	
персонала и	методы защиты		-	помощи, методы
населения в условиях	•		методы защиты	
чрезвычайных	персонала и			производственно
ситуаций	населения в условиях	ого персонала и	ого персонала и	го персонала и
	чрезвычайных	населения в	населения в	населения в
	ситуаций		условиях	условиях
		чрезвычайных	чрезвычайных	чрезвычайных
		ситуаций	ситуаций	ситуаций
ПК-12:	Студент на высоком	Студент	Студент	Студент
способность	уровне	уверенно	уверенно	практически не
правильно	демонстрирует	демонстрирует	демонстрирует	может проявить
использовать	способность	способность	способность	способность
минимальный набор	правильно	правильно	правильно	правильно
переводческих	использовать	использовать	использовать	использовать
соответствий,	минимальный набор	минимальный	минимальный	минимальный
достаточный для	переводческих	набор	набор	набор
качественного	соответствий,	переводческих	переводческих	переводческих
устного перевода	достаточный для	соответствий,	соответствий,	соответствий,
	качественного	достаточный	достаточный	достаточный для
	устного перевода	для	для	качественного
		качественного	качественного	устного перевода
		устного	устного	1
		ř .	перевода	
ПК-13:	Демонстрирует		Имеет	Практически не
способность владеть	глубокое знание	внание	теоретические	имеет
основами	системы	особенностей	представления	теоретического
применения	переводческой	системы	о функциях,	представления о
сокращенной	скорописи как	переводческой	общих	функциях, общих
переводческой	средства	записи.	принципах и	принципах и
записи при	оптимизации	Осуществляет	основных	основных
выполнении устного	процесса перевода и	обоснованный	составляющих	составляющих
последовательного	достижения	выбор наиболее		переводческой
перевода	адекватности и	_	записи.	записи. Не
mop essential	эквивалентности	рациональных	Способен	способен
	устного	способов	осуществлять	осуществлять
	перевода. Способен к		одновременно	одновременно
	самостоятельному	обладает Обладает	разные	разные
	созданию		виды Виды	виды
			деятельности	деятельности
		применения	(аудирование /	(аудирование /
	долгосрочной памяти	*	фиксация;	фиксация;
		пексических, грамматических	-	фиксация, фиксация /
			фиксация / чтение /	фиксация / чтение /
		и структурно- композиционны		говорение). Не
	устном переводе. Обладает опытом		говорение). Обладает	обладает опытом
	применения		ОПЫТОМ	использования
	переводческой	записи в устном		базовых
	скорописи для	переводе.	базовых	символов
	создания адекватного		символов	переводческой
	и эквивалентного		_	записи основных
	перевода		записи	тематических
			основных	групп в устном
			тематических	переводе.

	T	T	Т	T
			групп в устном	
			переводе.	
ПК-14:	Студент обладает	Студент	Студент знает	Студент не знает
способность	способностью	обладает	основные	основных
проявлять	проявлять навыки	способностью	методы	методов
психологическую	обеспечения	проявлять	эмоциональной	эмоциональной
устойчивость в	психологической	навыки	и когнитивной	регуляции для
сложных и	устойчивости в	обеспечения	регуляции для	оптимизации
экстремальных	сложных и	психологическо	· ·	собственной
условиях, в том	экстремальных	_	собственной	деятельности и
числе быстро	условиях,	в сложных и	· ·	психологическог
переключаясь с	*	экстремальных	психологическо	о состояния.
одного рабочего	эмоциональной	условиях,	го состояния.	
языка на другой	регуляции для	применения		
	оптимизации	методов		
	собственной	эмоциональной		
	деятельности и	регуляции для		
	психологического	оптимизации		
	состояния.	собственной		
		деятельности и		
		психологическо		
		го состояния.		
ПК-2:	Студент на высоком	Студент на	Студент	Студент
способность	уровне	высоком уровне	фрагментарно	практически не
воспринимать на	демонстрирует	демонстрирует	демонстрирует	может проявить
слух аутентичную	способность к	способность к	способность к	способность к
речь в естественном	восприятию на слух	восприятию на	восприятию на	восприятию на
для носителей языка	аутентичной речи	слух	слух	слух аутентичной
темпе, независимо от		аутентичной	аутентичной	речи в
особенностей	носителей языка	речи	речи	естественном для
произношения и	темпе, независимо от	естественном	естественном	носителей языка
канала речи (от	особенностей	для носителей	для носителей	темпе,
живого голоса до	произношения и	языка темпе,	языка темпе,	независимо от
аудио- и	канала речи (от	независимо от	независимо от	особенностей
видеозаписи)	живого голоса до	особенностей	особенностей	произношения и
	аудио- и	произношения	произношения	канала речи (от
	видеозаписи)	и канала речи	и канала речи	живого голоса до
		(от живого	(от живого	аудио- и
		голоса до	голоса до	видеозаписи)
		аудио- и	аудио- и	
		видеозаписи)	видеозаписи)	
ПК-3:	Студент на высоком	Студент	Студент	Студент
способность владеть	уровне	уверенно	фрагментарно	практически не
устойчивыми	демонстрирует	демонстрирует	демонстрирует	может проявить
навыками	способность к	способность к	способность к	способность к
порождения речи на	владению навыками	владению	владению	владению
иностранных языках	порождения	навыками	навыками	навыками
с учетом их	речи на иностранных	порождения	порождения	порождения речи
фонетической	языках с учетом их	речи	речи	на иностранных
организации,	фонетической	иностранных	иностранных	языках с учетом
сохранения темпа,	организации,	языках с	языках с	их фонетической
нормы, узуса и стиля	сохранения темпа,	учетом их	учетом их	организации,
языка	нормы, узуса и стиля	фонетической	фонетической	сохранения
	языка	организации,	организации,	темпа, нормы,
		сохранения	сохранения	узуса и стиля
		темпа, нормы,	темпа, нормы,	языка

	T	1	T	,
		узуса и стиля	узуса и стиля	
		языка	языка	
ПК-9:	Студент на высоком	Студент	Студент	Студент
способность	уровне	уверенно	фрагментарно	практически не
применять	демонстрирует	демонстрирует	демонстрирует	может проявить
переводческие	способность	способность	способность	способность
трансформации для	осуществлять	осуществлять	осуществлять	осуществлять
достижения	переводческие	переводческие	переводческие	переводческие
необходимого уровня	трансформации для	трансформации	трансформации	трансформации
эквивалентности и	достижения	для достижения	для достижения	для достижения
репрезентативности	необходимого уровня	необходимого	необходимого	необходимого
при выполнении всех	эквивалентности и	уровня	уровня	уровня
видов перевода,	репрезентативности	эквивалентност	эквивалентност	эквивалентности
независимо от	при выполнении всех	ии	ии	И
особенностей	видов перевода,		репрезентативн	репрезентативнос
произношения и	независимо от	ости при	F =	ти при
канала речи (от	особенностей	выполнении	•	выполнении всех
живого голоса до				видов перевода,
аудио- и	канала речи (от			независимо от
видеозаписи)	• ,		1	особенностей
,	аудио- и	особенностей		произношения и
	видеозаписи)	произношения		канала речи (от
	Дидосеннием)	и канала речи	-	живого голоса до
		(от живого	I .	аудио- и
		голоса до		видеозаписи)
			аудио- и	видеозиниен
		видеозаписи)	видеозаписи)	
ПСК-3.1:	Студент на высоком	Студент	<u> </u>	Студент
	_	-	1	фрагментарно
международным		демонстрирует	может проявить	
этикетом и	способность владеть		_	способность
правилами поведения	1 -			владеть
переводчика в	этикетом и	международны	1 -	международным
различных ситуациях	•			этикетом и
устного перевода	_ <del>-</del>	правилами	-	правилами
	различных ситуациях			поведения
	устного перевода	переводчика в	-	переводчика в
		различных	r	различных
		ситуациях	1 -	ситуациях
		устного	F	устного перевода
HCIC 2.2		перевода	перевода	C
ПСК-3.2:	Студент на высоком	Студент		Студент
способность	r ±	r -	r -	фрагментарно
выявлять и устранять		демонстрирует		демонстрирует
причины	способность	способность		способность
•	выявлять и устранять			выявлять и
конкретных	причины	устранять	T -	устранять
ситуациях	1	причины	-	причины
межкультурного	конкретных	дискоммуникац	дискоммуникац	дискоммуникаци
взаимодействия	ситуациях	ии в	ии в	и в конкретных
		конкретных	конкретных	ситуациях
	взаимодействия	ситуациях	ситуациях	межкультурного
		межкультурног	межкультурног	взаимодействия
		o	o	
		взаимодействия	взаимодействия	
ПСК-3.3:	Студент на высоком	Студент	Студент	Студент
способность		уверенно		фрагментарно
Подготовлено в системе 1С:У	D 1	<u> </u>		

адаптиров	аться к	демої	нстрирует	демонстрирует	может проявить	демонстрирует
новым усл			бность	способность	способность	способность
деятельно	сти,	адапт	тироваться к	адаптироваться	адаптироваться	адаптироваться к
творчески		новы	м условиям	к новым	к новым	новым условиям
использов	ать	деяте	льности,	условиям	условиям	деятельности,
полученнь	ие знания,	творч	ески	деятельности,	деятельности,	творчески
навыки и		испол	<b>ІЬЗОВАТЬ</b>	творчески	творчески	использовать
компетенц	ии вне	получ	ненные знания,	использовать	использовать	полученные
профессио	нальной	навы	ки и	полученные	полученные	знания, навыки и
сферы		комп	етенции вне	знания, навыки	знания, навыки	компетенции вне
		проф	ессиональной	и компетенции	и компетенции	профессионально
		сфері	Ы	вне	вне	й сферы
				профессиональ	профессиональ	
				ной сферы	ной сферы	
Шкалы и н	критерии ог	ценки	студентов по пр	актике		
Коды	Видн	Ы	Шкала	Кри	герии	Уровень
ком-	рабо	Т	оценивания	оцени	ивания	овладения
петен-						компетен-
ций						имяиц
Девятый с	еместр					
ОПК-6	Перевод		5	Знает на высоко	ом уровне	Повышен-
ПК-12	текстов		Отлично	- приемы по	ервой помощи	ный,
ПК-13				методы	защить	I
ПК-14				произволственн	ого персонала и	f

		- осуществлять письменный	
		перевод текстов разной степени	
		трудности, используя основные	
		способы и приемы достижения	
		смысловой, стилистической и	
		пргаматической адекватности;	
		- правильно оформлять текста	
		перевода в соответствии с	
		нормами, типологией текстов на	
		языке перевода.	
		Владеет на высоком уровне	
		- навыками оказания первой	
		помощи, методы защиты	
		производственного персонала и	
		населения в условиях	
		чрезвычайных ситуаций;	
		- техникой перевода	
		- техникои перевода (технологической	
		составляющей переводческой	
		компетенции);	
		- навыками перевода текстов	
		различной профессиональной направленности с первого	
		иностранного языка на русский	
	4	язык.	Г
	-		Базовый
	Хорошо	- приемы первой помощи,	
		методы защиты	
		производственного персонала и	
		населения в условиях	
1		чрезвычайных ситуаций;	
		- нормативные требования к	
		- нормативные требования к переводу и современные модели	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода;	
		<ul> <li>нормативные требования к переводу и современные модели перевода;</li> <li>прагматические аспекты</li> </ul>	
		<ul> <li>нормативные требования к переводу и современные модели перевода;</li> <li>прагматические аспекты перевода и основные способы</li> </ul>	
		<ul> <li>нормативные требования к переводу и современные модели перевода;</li> <li>прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации</li> </ul>	
		<ul> <li>нормативные требования к переводу и современные модели перевода;</li> <li>прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода;</li> </ul>	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода;	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе;	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода.	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода.	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях;	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях;	
		- нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях; - определять этапы процесса	

		переводимого материала;	
		- использовать переводческие	
		стратегии;	
		- редактировать письменные	
		переводы;	
		- осуществлять письменный	
		перевод текстов разной степени	
		трудности, используя основные	
		способы и приемы достижения	
		смысловой, стилистической и	
		пргаматической адекватности;	
		правильно оформлять текста	
		перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на	
		1 *	
		языке перевода.	
		Владеет	
		- навыками оказания первой	
		помощи, методы защиты	
		производственного персонала и	
		населения в условиях	
		чрезвычайных ситуаций;	
		- техникой перевода	
		(технологической	
		составляющей переводческой	
		компетенции);	
		- навыками перевода текстов	
		различной профессиональной	
		направленности с первого	
		иностранного языка на русский	
		язык.	
	3		Пороговый
	Удовлетво-	- приемы первой помощи,	
	рительно	методы защиты	
		производственного персонала и	
		населения в условиях	
		чрезвычайных ситуаций;	
		- нормативные требования к	
		переводу и современные модели	
		перевода;	
		- прагматические аспекты	
		перевода и основные способы	
		прагматической адаптации	
		перевода;	
		- основны виды переводческих	
		соответствий и умеет	
		использовать их при выборе	
		варианта перевода;	
		- основные принципы перевода	
		связного текста, а также	
		свободных и вразеологических	
		сочетаний в его составе;	
		- лексические, грамматические и	
		стилистические аспекты	
		перевода.	
		Умеет в целом	
, · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		применять приемы первой	
		применять присмы перьои	
		помощи, методы защиты	

	производственного персонала и	
	населения в условиях;	
	- определять этапы процесса	
	перевода;	
	- осуществлять адаптацию	
	переводимого материала;	
	- использовать переводческие	
	стратегии;	
	- редактировать письменные	
	переводы;	
	- осуществлять письменный	
	перевод текстов разной степени	
	трудности, используя основные	
	способы и приемы достижения	
	смысловой, стилистической и	
	пргаматической адекватности;	
	- правильно оформлять текста	
	перевода в соответствии с	
	нормами, типологией текстов на	
	языке перевода.	
	Владеет в целом	
	- навыками оказания первой	
	помощи, методы защиты	
	производственного персонала и	
	населения в условиях	
	чрезвычайных ситуаций;	
	- техникой перевода	
	(технологической	
	составляющей переводческой	
	компетенции);	
	- навыками перевода текстов	
	различной профессиональной	
	направленности с первого	
	иностранного языка на русский	
	язык.	
2	Не знает	Ниже порогового
Не удовле-	- приемы первой помощи,	_
творительно	методы защиты	
_	производственного персонала и	
	населения в условиях	
	чрезвычайных ситуаций;	
	- нормативные требования к	
	переводу и современные модели	
	перевода;	
	- прагматические аспекты	
	перевода и основные способы	
	прагматической адаптации	
	перевода;	
	- основны виды переводческих	
	соответствий и умеет	
	использовать их при выборе	
	варианта перевода;	
	- основные принципы перевода	
	связного текста, а также	
	свободных и вразеологических	
	сочетаний в его составе;	
	- лексические, грамматические и	

-	<u> </u>			1
			стилистические аспекты	
			перевода.	
			Не умеет	
			- применять приемы первой	
			помощи, методы защиты	
			производственного персонала и	
			населения в условиях;	
			- определять этапы процесса	
			перевода;	
			- осуществлять адаптацию	
			переводимого материала;	
			- использовать переводческие	
			стратегии;	
			- редактировать письменные	
			переводы;	
			- осуществлять письменный	
			перевод текстов разной степени	
			трудности, используя основные	
			способы и приемы достижения	
			смысловой, стилистической и	
			пргаматической адекватности;	
			- правильно оформлять текста	
			перевода в соответствии с	
			нормами, типологией текстов на	
			языке перевода.	
			Не владеет	
			- навыками оказания первой	
			помощи, методы защиты	
			производственного персонала и	
			населения в условиях	
			чрезвычайных ситуаций;	
			- техникой перевода	
			(технологической	
			составляющей переводческой	
			компетенции);	
			- навыками перевода текстов	
			различной профессиональной	
			направленности с первого	
			иностранного языка на русский	
			язык.	
ПК-12	Выполнение	5	7 1	Повышен-
ПК-13	предпереводчес	Отлично	– современные образовательные	ный
ПК-14	кого анализа		и информационные технологии,	
ПК-2	текстов		необходимые для повышения	
ПК-3			уровня своей профессиональной	
ПК-9			квалификации и общей	
ПСК-3.1			культуры;	
ПСК-3.2			– лексические и грамматические	
ПСК-3.3			трудности, экспрессивно-	
			стилистические особенности	
			текста;	
			Умеет на высоком уровне	
			<ul><li>извлекать информацию,</li></ul>	
			заложенную в отдельных	
			формах языковой структуры, а	
			также дополнительную	
			информацию, вытекающую из	
_	в системе 1С.Универси			

		природы языковых единиц и их	
		сочетаний;	
		- самостоятельно осуществлять	
		поиск профессиональной	
		информации в печатных и	
		электронных источниках,	
		включая электронные базы	
		данных;	
		Владеет на высоком уровне	
		– методикой	
		предпереводческого анализа	
		текста, способствующей	
		точному восприятию исходного	
		высказывания;	
		приемами выявления	
		иерархических отношений	
		языковых функций	
		(денотативной, экспрессивной,	
		поэтической,	
		металингвистической,	
		фатической) друг к другу и	
		установления ведущей,	
		доминирующей функции в	
		каждом конкретном тексте	
		<ul><li>поисковой методикой</li></ul>	
		подготовки к выполнению	
		перевода.	
		перевода.	
	4	Знает	Базовый
	4 Хорошо	Знает – современные образовательные	Базовый
	-		Базовый
	-	- современные образовательные	Базовый
	-	– современные образовательные и информационные технологии,	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения</li> </ul>	
	-	– современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей</li> </ul>	
	-	– современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические</li> </ul>	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические трудности, экспрессивно-</li> </ul>	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности</li> </ul>	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста;</li> </ul>	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию,	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста;</li> <li>Умеет</li> <li>извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из</li> </ul>	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;	
	-	<ul> <li>современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;</li> <li>лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста;</li> <li>Умеет</li> <li>извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;</li> <li>самостоятельно осуществлять</li> </ul>	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках,	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет - методикой	
	-	- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; - лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста; Умеет - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет	

	TOWNS MY POSTERING HOVE THEFE	1
	точному восприятию исходного высказывания;  — приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической,	
	фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
3 Удовлетворительно	Знает в целом  — современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;  — лексические и грамматические трудности, экспрессивностилистические особенности текста;  Умеет в целом  — извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;  — самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;  Владеет в целом  — методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;  — приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте	Пороговый

	T			
			<ul><li>поисковой методикой</li></ul>	
			подготовки к выполнению	
			перевода.	
		2	Не знает	Ниже порогового
		Не удовле-	– современные образовательные	Tinke hoperoboro
		творительно	и информационные технологии,	
		творительно	необходимые для повышения	
			уровня своей профессиональной	
			квалификации и общей	
			культуры;	
			– лексические и грамматические	
			трудности, экспрессивно-	
			стилистические особенности	
			текста;	
			Не умеет	
			– извлекать информацию,	
			заложенную в отдельных	
			формах языковой структуры, а	
			также дополнительную	
			информацию, вытекающую из	
			природы языковых единиц и их	
			сочетаний;	
			- самостоятельно осуществлять	
			поиск профессиональной	
			информации в печатных и	
			электронных источниках,	
			включая электронные базы	
			данных;	
			Не владеет	
			– методикой	
			предпереводческого анализа	
			текста, способствующей	
			точному восприятию исходного	
			высказывания;	
			<ul> <li>приемами выявления</li> </ul>	
			иерархических отношений	
			языковых функций	
			(денотативной, экспрессивной,	
			поэтической,	
			металингвистической,	
			фатической) друг к другу и	
			установления ведущей, доминирующей функции в	
			каждом конкретном тексте	
			— поисковой методикой	
			подготовки к выполнению	
			перевода.	
ПК-12	Составление	5	J 1	Повышен-
ПК-13	глоссариев	Отлично	- специфику языка как средства	ный
ПК-14			передачи информации;	
ПК-2			Умеет на высоком уровне	
ПК-3			– составлять базы данных,	
ПК-9			словники, методические	
ПСК-3.1			рекомендации в	

поисос	T		1	
ПСК-3.2 ПСК-3.3			профессионально ориентированных областях перевода; Владеет на высоком уровне – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	
		4 Хорошо	Знает  — специфику языка как средства передачи информации; Умеет  — составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет  — приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Базовый
		3 Удовлетво- рительно	Знает в целом  – специфику языка как средства передачи информации; Умеет в целом  – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет в целом  – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Пороговый
		2 Не удовле- творительно	Не знает  — специфику языка как средства передачи информации;  Не умеет  — составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода;  Не владеет  — приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Ниже порогового
ПСК-3.1 ПСК-3.3	Оформление документации	5 Отлично	Знает на высоком уровне  – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще	Повышен- ный

культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.  4 Знаст Корошо — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне — анализировать результаты собственной переводческой	T		1
Хорошо — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне — анализировать результаты		профессионального уровня; Умеет на высоком уровне — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения	
деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.		- средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне - анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне - навыком профессиональной рефлексии с целью повышения	Базовый
З Знает в целом — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Удовлетво-	- средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения	Пороговый
2 Не знает — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и	Не удовле-	— средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще	Ниже порогового

			профессионального уровня; Не умеет  — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации;  Не владеет  — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Аннотирование	5 Отлично	Знает на высоком уровне  — приемы реферирования и аннотирования;  Умеет на высоком уровне  — обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;  — выделять главную мысль и основное содержание информации;  — сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать;  Владеет на высоком уровне  — навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Повышен- ный
		4 Хорошо	Знает  — приемы реферирования и аннотирования; Умеет  — обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;  — выделять главную мысль и основное содержание информации;  — сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет  — навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Базовый
	в системе 1С:Универси	3 Удовлетво- рительно	Знает в целом  — приемы реферирования и аннотирования; Умеет в целом  — обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;  — выделять главную мысль и основное содержание	Пороговый

	Т	Т		
			информации;	
			– сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Владеет в целом	
			– навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
		2	– приемы реферирования и	Ниже порогового
		Не удовле-	аннотирования;	
		творительно	Не умеет	
		_	– обрабатывать русскоязычные	
			и иноязычные тексты в	
			практических целях;	
			выделять главную мысль и	
			основное содержание	
			информации;	
			сокращать текст без утери	
			информации: реферировать,	
			аннотировать;	
			Не владеет	
			– навыками реферирования и	
			аннотирования письменных	
			текстов.	
			Teke fob.	
ПСК-3.1	Защита отчета	5	Знает на высоком уровне	Повышен-
ПСК-3.3	по практике	Отлично	– средства и методы познания,	ный
			обучения и самоконтроля для	
			своего интеллектуального	
			развития, повышения обще	
			культурного и	
			профессионального уровня;	
			Умеет на высоком уровне	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и	
			повышения своей	
			квалификации;	
			Владеет на высоком уровне	
			навыком профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства.	
		4	Знает	Базовый
		Хорошо	– средства и методы познания,	
			обучения и самоконтроля для	
			своего интеллектуального	
			развития, повышения обще	
			культурного и	
			профессионального уровня;	
			Умеет на высоком уровне	
			– анализировать результаты	
			собственной переводческой	
			деятельности с целью ее	
			совершенствования и	
			повышения своей	

	квалификации; Владеет на высоком уровне  — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
3 Удовлетво- рительно	Знает в целом  — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом  — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации;  Владеет в целом  — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
2 Не удовле- творительно	Не знает  — средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет  — анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет  — навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Ниже порогового

# **63.** Типовые задания по практике Девятый семестр

- 1. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.
- 2. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.
- 3. Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните предпереводческий анализ текста.
  - 4. Выполните аннотационный перевод текста. Выполните аннотационный перевод текста.
- 5. Выполните полный перевод текста с иностранного языка нарусский. Выполните полный перевод текста с иностранного языка нарусский.
- 6. Выполните полный перевод текста с русского языка наиностранный. Выполните полный Подготовлено в системе 1С:Университет (000000446)

64. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень	Шкала оценивания для промежуточной		Шкала оценивания по
сформированности	аттеста	ции	БРС
компетенции	Экзамен	Зачет	
	(дифференцированный		
	зачет)		
Повышенный	5 (отлично)	зачтено	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо	зачтено	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено	60 - 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	незачтено	Ниже 60%

Форма итогового контроля. По окончании летней педагогической практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка за практику (дифференцированный зачет). Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется характеристикой руководителя практики или работодателя.

По итогам положительной аттестации студенту выставляется дифференцированная оценка (отлично, хорошо, удовлетворительно). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

## 7. Перечень учебной литературы

- 1. Мухортов, Д. С. Практика перевода: английский русский [Текст] : учеб.пособие по теории и практике перевода / Д. С. Мухортов. М. :Либроком, 2014. 252 с.
- 2. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л. И. Сапогова. ФЛИНТА: Наука, 2015. 320 с.
- 3. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. М. : Прометей, 2012. 146 с. Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537
- 4. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. В. Терехова. 3-е изд., стер. М. : Флинта, 2017. 320 с. Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136

#### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. www.translators-union.ru официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».
- 2. www.fit-ift.org/en/home.php официальный сайт переводческой организации international federation of associations of translators, interpreters and terminologists.
- 3. www.bclt.org.uk официальный сайт переводческой организации British Centre for Literar Translation.

# 9 Перечень программного обеспечения (обновление призводится по мере появления новых версий программы)

- 1. Microsoft Windows 7 Pro
- 2. Microsoft Office Professional Plus 2010
- 3. 1С: Университет ПРОФ

# 9.1 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

- 1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций оссийской государственной библиотеки» http://diss.rsl.ru
- 2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система Консультант+"»: http://www.consultant.ru

## 10 Перечень современных профессиональных баз данных

- 1. Международная реферативная база данных Scopus (http://www.scopus.com/)
- 2. Международная реферативная база данных WebofScience (https://clarivate.com/products/web-of-science/)

## 11. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Бюро переводов ИП Маланьина Наталья Александровна; договор №2016/13 от 16.05.2016 (срок действия договора 5 лет).

Публичное акционерное общество «Саранский приборостроительный завод»; договор №2019/127 от 22.09.2019 (срок действия договора 5 лет).

Союз «Торгово-промышленная палата Республики Мордовия»; договор №2015/28 от 16.10.2015 (срок действия договора 5 лет).

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

#### Мультимедийный класс (№ 224).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

## Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), мультимедийный проектор, интерактивная доска.

Магнитно-маркерная доска, магнитофон, телевизор, видеомагнитофон.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

#### Помещение для самостоятельной работы (№ 113).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

#### Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

#### Помещение для самостоятельной работы (№101).

#### Читальный зал.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

#### Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер  $-10\,\mathrm{mt}$ .).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

## Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы (№ 1016).

Читальный зал электронных ресурсов.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер  $-12\,\mathrm{mt}$ .).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

# федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалите:	Γ			
Специальность: 45.05.01 Пере	евод и переводол	зедение		
Специализация: Лингвистиче	ское обеспечени	е межгосударст	венных отношений	
Форма обучения: очно-заочна	я			
Вид практики: Производствен	нная практика			
Тип практики: Научно-исслед	довательская раб	ота		
Способ проведения: Стацион	арная			
Форма проведения: Дискретн	ая			
Разработчик: Пронькина В. М	1., канд. филол. і	наук, доцент		
Программа рассмотрена и утво 20.04.2017 года	ерждена на засед	ании кафедры, г	іротокол № 9 от	
Зав. кафедрой	Ветошкин	í A. A.		
Программа с обновлениями протокол № 1 от 31.08.2020 год	-	утверждена на	заседании кафедрь	ы,
Зав. кафедрой	N		Ветошкин А. А	

#### 1. Пояснительная записка

Научно-исследовательская работа является составной частью основной образовательной программы высшего образования по специальности «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на освоение студентами методов и навыков научной исследовательской деятельности, подготовку обучающихся к написанию курсовых работ и выпускной квалификационной работы. Данный вид работы нацелен на формирование и совершенствование общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Целью освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа» является формирование компетенций в области научно-исследовательской деятельности, овладение методологией и методикой научного исследования, формирование и развитие компонентов профессиональной исследовательской культуры.

Задачами научно-исследовательской работы являются:

- способствовать закреплению знаний о теоретико-методологических,
   технологических, методических и организационных аспектах научно-исследовательской деятельности.
- способствовать формированию методологически обоснованного подхода при планировании, организации, проведении конкретных научных исследований, в том числе написании курсовой работы, выпускной квалификационной работы и представлению их результатов.
- способствовать формированию мотивации к решению конкретных научноисследовательских задач в сфере науки на различных уровнях системы образования с использованием современных научных методов и технологий.

Планируемые базы проведения практики: научно-исследовательская работа по специальности «Перевод и переводоведение» проводится на базе сторонних организаций (предприятий, учреждений, НИИ, фирм, издательств и т.д.) в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями Мордовским государственным педагогическим университетом имени М.Е. Евсевьева, или на кафедрах, в лабораториях и иных структурных подразделениях Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Допуск студентов к практике осуществляется на базе университета. Допуск осуществляют факультетский руководитель практики, ведущие преподаватели профильных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

# 2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика Б2.Б.03(H) «Научно-исследовательская работа» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «Б2.П» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Производственная практика проводится на 5 курсе, в 9 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 зачетных единицы продолжительностью 2 недели или 108 часов.

Практике «Научно-исследовательская работа» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка; ФТД.04 Методические основы написания НИР.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Освоение практики Б2.Б.03(H) «Научно-исследовательская работа» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

ФТД.03 Интерпретация англоязычного текста.

## 3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 — способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– различные источники информации, информационные ресурсы и технологии.

Студент должен уметь:

- осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных;
- представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Студент должен владеть:

– стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– профессиональную информацию в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен уметь:

– осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен владеть навыками:

– самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– специфику проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Студент должен уметь:

 проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Студент должен владеть:

- навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
  - информационно-аналитическая деятельность.

ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен уметь:

– распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен владеть:

– навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

- качество и содержание информации.

Студент должен уметь:

– выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Студент должен владеть:

- наиболее существенными фактами и концепциями.

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

- алгоритм реферирования и аннотирования письменных текстов;
- методы сбора и первичного обобщения фактического материала.

Студент должен уметь:

- работать с материалами различных источников;
- осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;

– составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Студент должен владеть навыками:

- работы с материалами различных источников;
- реферирования и аннотирования письменных текстов;
- сбора и первичного обобщения фактического материала.

## 4. Содержание практики

## 4.1 Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 108 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Выполнение заданий по	30	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
практике		
Оформление текущей	10	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
документации		
Выполнение заданий по	50	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
практике		
Оформление итоговой	18	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
документации		

## 4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Научный руководитель практики осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

Особенность научно-исследовательской работы заключается в том, что она проводится по индивидуальному плану и содержание ее определяется, главным образом, формированием готовности студента использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования и способности руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся

Примерный график прохождения практики по дням (неделям) составляется студентом и научным руководителем практики.

Руководитель научно-исследовательской работы для плодотворного прохождения практики выдает студенту индивидуальное задание в соответствии с выбранной темой.

График прохождения данной практики строится таким образом, чтобы на изучение вопросов, связанных с темой научно-исследовательской работы, был отведен максимум времени. На первой неделе практики студенты должны обсудить организационные вопросы с групповыми руководителями; составить индивидуальные планы прохождения практики; начать выполнять индивидуальные задания по теме НИР; составить списки источников и литературы по НИР; начать обрабатывать и систематизировать собранные материалы. К концу первой недели

студенты обязаны отчитаться о первичных результатах работы над НИР.

На второй неделе практики студент осуществляет дальнейшую обработку собранного материала по теме НИР. А также осуществляет сбор необходимого материала и оформляет индивидуальное профессиональное научно-методическое портфолио студента-практиканта (статья или тезизы по теме НИР), проводит теоретическое осмысление своего научно-педагогического опыта при подведении итогов НИР и написании отчета, оформляет протоколы научно-исследовательской работы, оформляет дневник практики.

Руководители научно-исследовательской работы проводят со студентами консультации, контролируют соблюдение ими порядка прохождения практики, оказывают им помощь в выполнении индивидуальных заданий. Контроль выполнения программы практики обеспечивается проверкой содержания собранных студентами материалов.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

# 5. Отчетная документация по практике Период контроля: Девятый семестр

- план научно-исследовательской работы;
- дневник практики;
- индивидуальное задание на практику;
- аттестационный лист;
- отчет о прохождении практики студентом.

# 6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды		Этапы формирования				
компетенций	Курс, семестр	Форма	Виды работ			
		контроля				
ОПК-1, ОПК-	5 курс,	Зачет	Выполнение заданий программы практики на			
5, ΠK-1, ΠK-6,	Девятый		подготовительном и производственном этапе			
ПК-16, ПК-17	семестр					
ОПК-1, ОПК-	5 курс,	Зачет	Оформление текущей и отчетной документации			
5, ΠK-1, ΠK-6,	Девятый					
ПК-16, ПК-17	семестр					

# 6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень	Уровни овладения компетенциями				
компетенций	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже	
			_	порогового	
ОПК-1:	Студент	Студент	Студент	Студент	
способность работать	знает:	знает:	знает:	не знает:	
с различными	– принципы	– базовые	– отдельные	– принципы	
источниками	планирования	принципы	принципы	планирования	
информации,	научно-	планирования	планирования	научно-	
информационными	исследовательской	научно-	научно-	исследовательск	
ресурсами и	работы;	исследовательс	исследовательск	ой работы;	

Подготовлено в системе 1С:Университет (00000702)

		¥€	_×	L.,
· ·	T	-	ой работы;	не умеет:
осуществлять поиск,	1	Ρ	умеет:	–работать с
1 1 1	различными	–работать с	– в целом	различными
и анализ информации		<del> </del>	Ť	источниками
*	1 1		различными	информации,
		1 1		информационны
данных, представлять				ми ресурсами и
- ·	•		информационны	
формате с	–осуществлять		ми ресурсами и	–осуществлять
		-		поиск, хранение,
	обработку и анализ	–осуществлять	–осуществлять	обработку и
-	* *		поиск, хранение,	
· ·	разных источников и			информации из
				разных
стандартными	1 '			источников и баз
			разных	данных;
1		<u>†</u>	источников и	<ul><li>–представлять её</li></ul>
-	1 1		баз данных;	в требуемом
<u>*</u>	*	баз данных;		формате с
F *	сетевых технологий;	-	_ <del>-</del>	использованием
иностранном языке		- •		информационны
	<u> </u>	* *	*   *	х, компьютерных
			использованием	
		информационн	информационны	
	±	-	· 1	не владеет:
	•	-	компьютерных и	•
	± •			методами
	иностранном языке.	технологий;	технологий;	компьютерного
			частично	набора текста и
		– базовыми	владеет:	его
		методами	–методами	редактирования
		1	компьютерного	1.0
		набора текста и	набора текста и	иностранном
		его	его	языке.
		редактирования	редактирования	
		на русском и	на русском и	
		иностранном	иностранном	
		языке.	языке.	
OTIL 5.		C	C	C
	· ·	Студент	Студент	Студент
				не знает:
самостоятельно	– глубоко основные	– основные	– отдельные	– методы поиска
				профессионально
			профессиональн	
_ * *	1 1 '			печатных и
		1 1		электронных
-	1		<u> </u>	источниках,
источниках, включая		-	1	включая
_	•			электронные
данных			электронные	базы данных;
	<ul> <li>принципы работы с</li> </ul>	-	базы данных;	– принципы
	* *	базы данных;		работы с
	списком по теме		принципы	библиографическ
	исследования,	-	<b>P</b>	им списком по
1		_	ENGTH OF BOATH	max 60
	1 1	<u>-</u>	библиографичес	
	обеспечением	библиографиче	ким списком по	исследования,
	обеспечением	библиографиче	ким списком по	

определять исследования, информационны исследования; актуальность информационн м обеспечением не умеет: исследовательской ым исследования; - определять работы, научную обеспечением умеет: актуальность новизну, объект, исследования; исследовательск – в целом предмет, умеет: определять ой работы, методологическую - определять актуальность научную базу, практическую исследовательск новизну, объект, актуальность ой работы, значимость работы; исследовательс предмет, - логично кой работы, научную методологическу научную новизну, объект, ю базу, выстраивать и должным образом новизну, предмет, практическую оформлять объект, методологическ значимость работы; теоретическую и предмет, ую базу, практическую часть методологическ практическую выстраивать и работы: ую базу, значимость должным - оценивать качество практическую работы; образом и содержание значимость – в целом оформлять информации; работы; выстраивать и теоретическую и - выделять наиболее должным практическую – логично существенные факты выстраивать и образом часть работы; и концепции, давать должным оформлять - оценивать им собственную образом теоретическую и качество и оценку и оформлять практическую содержание интерпретацию; теоретическую часть работы; информации; - работать с и практическую – в целом - факты и давать часть работы; им собственную материалами оценивать оценку; различных - оценивать качество и источников; качество и содержание работать с информации; материалами - осуществлять содержание различных реферирование и информации; - выделять аннотирование выделять некоторые источников; письменных текстов; наиболее факты и давать реферирование и аннотирование - составлять существенные им собственную факты и давать оценку; аналитические письменных им собственную в целом обзоры по заданным текстов; оценку и работать с - находить, - находить, собирать интерпретацию; материалами собирать и и первично обобщать - работать с первично различных фактический обобщать материалами источников; материал, делая различных - в целом фактический обоснованные источников; материал, делая осуществлять выводы; осуществлять реферирование некоторые реферирование и аннотирование выводы; - составлять библиографический письменных составлять список по теме библиографическ аннотирование текстов; ий список по исследования, письменных – находить, информационного текстов; собирать и теме первично обеспечения исследования, составлять аналитические обобщать информационног исследования; владеет: обзоры по фактический о обеспечения - устойчивыми заданным материал, делая исследования; навыками работы с некоторые темам, не владеет: источниковедческой находить, выводы; - навыками базой; собирать и - составлять работы с - устойчивыми первично библиографичес источниковедчес навыками поиска обобшать кий список по кой базой: фактический профессиональной теме навыками

	1	<u> </u>	T	
	информации в	материал, делая		поиска
	печатных и	обоснованные		профессионально
	электронных	выводы;		й информации в
	источниках, включая		исследования;	печатных и
	электронные базы		частично	электронных
	данных;	ский список по	владеет:	источниках,
	– устойчивыми	теме	– навыками	включая
	навыками	исследования,	работы с	электронные
	реферирования и	информационно	источниковедче	базы данных;
	аннотирования	го обеспечения	ской базой;	– навыками
	письменных текстов.	исследования;	– навыками	реферирования и
		владеет	поиска	аннотирования
		базовыми:	профессиональн	-
		– навыками	·	текстов.
		работы с	в печатных и	
		источниковедче		
			источниках,	
		– навыками	источниках, включая	
		поиска профессиональ	электронные базы данных;	
		профессиональ	оазы данных, – навыками	
		информации в	реферирования	
		печатных и	и аннотирования	
		электронных	письменных	
		источниках,	текстов.	
		включая		
		электронные		
		базы данных;		
		– навыками		
		реферирования		
		И		
		аннотирования		
		письменных		
		текстов.		
ПК-1:	Студент	Студент	Студент	Студент
способность	знает:	знает:	знает:	не знает:
проводить				
лингвистический	<ul><li>правила</li><li>лингвистического</li></ul>	– правила	– отдельные	– правила
		лингвистическо	_ <del>-</del>	лингвистическог
анализ	анализа	го анализа	лингвистическог	
текста/дискурса на	текста/дискурса;	текста/дискурса		текста/дискурса;
основе системных	умеет:	,	текста/дискурса;	I
знаний современного	-	умеет:	умеет:	– проводить
этапа и истории	лингвистический	– проводить	– в целом	лингвистический
развития изучаемых	анализ	лингвистически	1 1	анализ
языков	• •	й анализ		текста/дискурса
	основе системных	текста/дискурса		на основе
	знаний современного		• •	системных
	этапа и истории	системных	на основе	знаний
	развития изучаемых	знаний	некоторых	современного
	языков;	современного	знаний	этапа и истории
	– апробировать	этапа и истории	_	развития
	результаты своего	развития	этапа и истории	изучаемых
	исследования;	изучаемых	развития	языков;
	владеет:	языков;	изучаемых	– апробировать
	– навыками оценки	– апробировать	языков;	результаты
	качества	результаты	– в целом	своего
	проведённого	своего	апробировать	исследования;
				,

	лингвистического	исследования;	результаты	не владеет:
			своего	
		L_ ' '		— навыками
			-	оценки качества
	профессиональной			проведённого
	<b>*</b> *	оценки качества		лингвистическог
		проведённого		о анализа текста;
	1 1		оценки качества	
	1		_	профессионально
		-	лингвистическог	* *
			о анализа текста;	
		профессиональ		повышения
				профессионально
			* *	го мастерства.
			целью	
		1 1	повышения	
		ного	профессиональн	
		мастерства.	ого мастерства.	
ПК-6 способность	Студент	Студент	Студент	Студент
распознавать		_	•	не знает:
лингвистические			отдельные:	
маркеры социальных	маркеры социальных	_	_	лингвистические
отношений и		лингвистически	лингвистические	маркеры
адекватно их	, ·			социальных
использовать	ľ		* *	отношений;
(формулы				не умеет:
приветствия,		•	умеет в целом:	– адекватно
прощания,	маркеры социальных	ſ	Ť	использовать
эмоциональное	отношений (формулы			лингвистические
восклицание),	, , , , ,		лингвистические	маркеры
распознавать	_	е маркеры		социальных
маркеры речевой	· ·			отношений
характеристики	* *			(формулы
человека на всех	характеристики			приветствия,
уровнях языка	* *			прощания;
		· ·	*	не владеет:
	* *	· ·	владеет в целом:	
				речевой
		• •		характеристики
		P .	±	человека на всех
			человека на всех	
			уровнях языка	J 1
		языка	J 1	
ПК-16:			Студент	Студент
способность		_	-	не знает:
оценивать качество и	<ul><li>правила оценки</li></ul>	– правила	– отдельные	– правила
содержание	-	лингвистическо	правила	лингвистическог
информации,	содержания	го анализа	лингвистическог	о анализа
выделять наиболее	информации	текста/дискурса	о анализа	текста/дискурса;
существенные факты	умеет:	;	текста/дискурса;	не умеет:
и концепции, давать	– выделять наиболее	умеет:	умеет:	– проводить
им собственную	существенные факты	– проводить	– в целом	лингвистический
оценку и	· ·	лингвистически	-	анализ
интерпретацию				текста/дискурса
	_	текста/дискурса		на основе
	1 1			системных
	владеет:	системных	на основе	знаний
		знаний	некоторых	современного

	L			
	качества и	*	знаний	этапа и истории
	содержания	этапа и истории	_	развития
	информации	ſ	-	изучаемых
		изучаемых	Ť	языков;
		языков;	изучаемых	– апробировать
		– апробировать		результаты
		результаты	'	своего
				исследования;
		-	r •	не владеет:
		владеет	своего	– навыками
		базовыми:	исследования;	оценки качества
		– навыками	частично	проведённого
		оценки качества	владеет:	лингвистическог
		проведённого	– навыками	о анализа текста;
		лингвистическо	оценки качества	— навыком
		го анализа	проведённого	профессионально
		текста;	лингвистическог	й рефлексии с
		– навыком	о анализа текста;	целью
		профессиональ	– навыком	повышения
		ной рефлексии	профессиональн	профессионально
		с целью	ой рефлексии с	го мастерства.
		повышения	целью	
		профессиональ	повышения	
		ного	профессиональн	
		мастерства.	ого мастерства.	
		~		~
ПК-17:	Студент глубоко	Студент	Студент	Студент
способность работать		знает:		не знает:
с материалами	– основные методы	– основные	– отдельные	– методы поиска
различных	поиска			профессионально
источников,	профессиональной	1 1	профессиональн	1 1
осуществлять	информации в	ной	ой информации	
реферирование и	печатных и			электронных
аннотирование	электронных	печатных и	1	источниках,
	источниках, включая	-	· ·	включая
составлять	-	источниках,		электронные
аналитические	данных;	включая		базы данных;
обзоры по заданным	– принципы работы с		базы данных;	– принципы
темам, находить,		базы данных;		работы с
1 1	списком по теме	– основные	-	библиографическ
обобщать	исследования,	принципы	<b>F</b>	им списком по
фактический	информационным	работы с	библиографичес	
материал, делая	обеспечением			исследования,
обоснованные	исследования;	ским списком		информационны
выводы	умеет:			м обеспечением
	– определять		информационны	
	актуальность	1 1	м обеспечением	
	исследовательской	ым	исследования;	– определять
	работы, научную		T .	актуальность
	новизну, объект,	исследования;		исследовательск
	_ <del>-</del>	умеет:	определять	ой работы,
	методологическую			научную
		_	исследовательск	-
	значимость работы;		-	предмет,
	— логично	_		методологическу
	*	научную	новизну, объект,	•
	должным образом	новизну,		практическую
	оформлять	объект,	методологическ	значимость

	<u> </u>		
теоретическую и	предмет,	ую базу,	работы;
практическую часть	методологическ		– выстраивать и
работы;	ую базу,	значимость	должным
– оценивать качество		работы;	образом
и содержание	значимость	– в целом	оформлять
информации;	работы;	выстраивать и	теоретическую и
– выделять наиболее	— логично	должным	практическую
существенные факты	-	образом	часть работы;
и концепции, давать	должным	оформлять	– оценивать
им собственную	образом	теоретическую и	
оценку и		практическую	содержание
интерпретацию;	теоретическую	часть работы;	информации;
<ul><li>– работать с</li></ul>	и практическую	– в целом	– факты и давать
материалами	часть работы;	оценивать	им собственную
различных	– оценивать	качество и	оценку;
источников;	качество и	содержание	– работать с
– осуществлять	содержание	информации;	материалами
реферирование и	информации;	– выделять	различных
аннотирование	– выделять	некоторые	источников;
письменных текстов;	наиболее	факты и давать	– реферирование
<ul><li>составлять</li></ul>	существенные	им собственную	и аннотирование
аналитические	факты и давать	оценку;	письменных
обзоры по заданным	им собственную	– в целом	текстов;
темам,	оценку и	работать с	– находить,
– находить, собирать	интерпретацию;	материалами	собирать и
и первично обобщать	– работать с	различных	первично
фактический	материалами	источников;	обобщать
материал, делая	различных	– в целом	фактический
обоснованные	источников;	осуществлять	материал, делая
выводы;	– осуществлять	реферирование	некоторые
<ul><li>составлять</li></ul>	реферирование	и аннотирование	выводы;
библиографический	и	письменных	– составлять
список по теме	аннотирование	текстов;	библиографическ
исследования,	письменных	– находить,	ий список по
информационного	текстов;	собирать и	теме
обеспечения	– составлять	первично	исследования,
исследования;	аналитические	обобщать	информационног
владеет:	обзоры по	фактический	о обеспечения
– устойчивыми	заданным	материал, делая	исследования;
навыками работы с	темам,	некоторые	не владеет:
источниковедческой	– находить,	выводы;	– навыками
базой;	собирать и	<ul><li>составлять</li></ul>	работы с
– устойчивыми	первично	библиографичес	источниковедчес
навыками поиска	обобщать	кий список по	кой базой;
профессиональной	фактический	теме	– навыками
информации в	материал, делая	исследования,	поиска
печатных и	<b>.</b>		профессионально
электронных		го обеспечения	й информации в
источниках, включая	– составлять	исследования;	печатных и
электронные базы		частично	электронных
данных;		владеет:	источниках,
– устойчивыми	теме	– навыками	включая
навыками		работы с	электронные
реферирования и	информационно	<b>F</b>	базы данных;
аннотирования		ской базой;	– навыками
письменных текстов.	исследования;	– навыками	– навыками реферирования и
THE DISCHILL TOROTOB.		IIMDDIKUMIII	меферировании и
	· ·	поиска	r
	владеет	поиска профессиональн	аннотирования

_		
– навыками	ой информации	текстов.
работы с	в печатных и	
источниковедче	электронных	
ской базой;	источниках,	
– навыками	включая	
поиска	электронные	
профессиональ	базы данных;	
ной	– навыками	
информации в	реферирования	
печатных и	и аннотирования	
электронных	письменных	
-	текстов.	
включая		
электронные		
базы данных;		
– навыками		
реферирования		
И		
аннотирования		
письменных		
текстов.		

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

Коды	Виды	Шкала	Критерии	Уровень
ком-	работ	оценивания	оценивания	овладения
петен-	·			компетен-
ций				циями
Девятый с	еместр			
ОПК-1	Выполнение	5	1) работает с различными	Повышенный
ОПК-5	заданий	Отлично	источниками информации,	
ПК-1	программы		информационными ресурсами и	
ПК-6	практики на		технологиями;	
ПК-16	подготовительн		2) осуществляет поиск,	
ПК-17	ом этапе		хранение, обработку и анализ	
			информации из разных	
			источников и баз данных;	
			3) представляет её в требуемом	
			формате с использованием	
			информационных,	
			компьютерных и сетевых	
			технологий.	
		4	1) работает с базовыми	Базовый
		Хорошо	источниками информации,	
			информационными ресурсами и	
			технологиями;	
			2) осуществляет базовый поиск,	
			хранение, обработку и анализ	
			информации из разных	
			источников и баз данных;	
			3) представляет её в требуемом	
			формате с использованием	
			информационных,	
			компьютерных и сетевых	
			технологий.	
		3	1) в целом работает с	Пороговый
		Удовлетво-	различными источниками	
		рительно	информации, информационными	
	1	4		

			ресурсами и технологиями;	
			2) в целом осуществляет поиск,	
			хранение, обработку и анализ	
			информации из разных	
			источников и баз данных;	
			3) в целом представляет её в	
			требуемом формате с	
			использованием	
			информационных,	
			компьютерных и сетевых	
			технологий.	
		2	1)	I I
		_	1) не работает с источниками	Ниже порогового
		Не удовле-	информации, информационными	
		творительно	ресурсами и технологиями;	
			2) не осуществляет поиск,	
			хранение, обработку и анализ	
			информации из разных	
			источников и баз данных;	
			3) не представляет её в	
			требуемом формате с	
			использованием	
			информационных,	
			компьютерных и сетевых	
			технологий.	
ОПК-1	Выполнение	5	Выполняется полностью	Повышенный
ОПК-5	заданий	Отлично	планирование научно-	
ПК-1	программы		исследовательской работы	
ПК-6	практики на		совместно с научным	
ПК-16	производственн		руководителем (проведение	
ПК-17	ом этапе		апробации предварительных	
			результатов научного	
			исследования (сообщение о	
			полученный результатах,	
			например, на научно-	
			практической конференции,	
			научно-исследовательском	
			семинаре, круглом столе)).	
		4	В основном выполняется	Базовый
		Хорошо	планирование научно-	
			исследовательской работы	
			совместно с научным	
			руководителем	
		3	Выполняется частично	Пороговый
		Удовлетво-	планирование научно-	-
		рительно	исследовательской работы	
			совместно с научным	
			руководителем	
		2	Не выполняется полностью	Ниже порогового
		Не удовле-	планирование научно-	
		творительно	исследовательской работы	
		•	совместно с научным	
			руководителем	
ОПК-1	Оформление	5	В полном объеме оформлена и	Повышенный
ОПК-5	текущей и	Отлично	защищена документация по	
ПК-1			результатам практики	
	1		u /	1

ПК-6	отчетной	4	В целом оформлена и защищена	Базовый
ПК-16	документации	Хорошо	документация по результатам	
ПК-17			практики	
		3	Частично выполнено	Пороговый
		Удовлетво-	оформление отчетной	
		рительно	документации.	
		2	Не оформлена отчетная	Ниже порогового
		Не удовле-	документация.	
		творительно		

# **6.3** Типовые задания по практике Девятый семестр

Определение этапов работы.

Напишите план научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем.

Сформулируйте цель и задачи исследования, определите актуальность и научную новизну исследовательской работы, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы.

Составьте библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования.

Подготовьте аннотацию статьи.

Проведите апробацию предварительных результатов научного исследования (сообщение о полученный результатах, например, на научно-практической конференции, научно-исследовательском семинаре, круглом столе).

Представьте результаты исследования к защите.

Оформление отчетной документации по результатам научно-исследовательской работы.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Шкала оценивания для	Шкала оценивания по БРС				
промежуточной					
аттестации					
зачет					
зачтено	90 – 100%				
зачтено	76 – 89%				
зачтено	60 – 75%				
не зачтено	Ниже 60%				
	Шкала оценивания для промежуточной аттестации зачет зачтено зачтено зачтено				

Форма итогового контроля. По окончании летней педагогической практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка «зачтено». Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется

## 7. Перечень учебной литературы

- 1. Комарова, 3. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учебное пособие / 3. И. Комарова. М. : Флинта, Наука,  $2013.-832\,\mathrm{c}.$
- 2. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие : [16+] / М.Ф. Шкляр. 7-е изд. Москва : Дашков и  $K^{\circ}$ , 2019. 208 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573356.
- 3. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. 3-е изд. Москва : Дашков и  $K^{\circ}$ , 2017. 283 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392</a>.

# 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. http://library.mordgpi.ru Электронная библиотека МордГПИ. Электронная библиотека МордГПИ содержит электронные ресурсы по всем отраслям знаний. В ней представлены научные, учебные, учебно-методические издания преподавателей Мордовского государственного педагогического университет имени М.Е. Евсевьева.
- 2. www.elibrary.ru Научная электронная библиотека. eLIBRARY.RU это крупнейши российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии российских научно-технических журналов, в том числе около 900 журналов в открытом доступе. Практически все публикации из этой коллекции относятся к категории «рецензируемых».
- 3. http://diss.rsl.ru Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки (ЭБД РГБ).

# 9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам — электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

# 9.1 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

- 1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (http://www.garant.ru)
- 2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» ( http://www.consultant.ru)

# 9.2 Перечень современных профессиональных баз данных

- 1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/)
  - 2. Электронная библиотечная система Znanium.com( http://znanium.com/)
  - 3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

# 10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс (№ 111)

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), проектор, интерактивная доска.

Автоматизированные рабочие места в составе (компьютеры – 13 штук), магнитола JVC RD-EZ16, магнитно-маркерная доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы (№ 113).

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал (№ 101).

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов (№1016).

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета:

автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

# федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения: Очно-заочная

Вид практики: Производственная практика Тип практики: Преддипломная практика

Способ проведения: Стационарная Форма проведения: Дискретная

Разработчики: Бирюкова О. А., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 20.04.2017 года

Зав. кафедрой

Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой

Ветошкин А. А.

#### 1. Пояснительная записка

Цель практики - написание выпускной квалификационной работы. Практика направлена на решение конкретных задач научного исследования в соответствии с выбранной темой на основе применения теоретических знаний, полученных в период обучения, и практических навыков, приобретенных за время прохождения предыдущих видов практики.

Задачи практики:

- систематизировать и углубить теоретические и практические знания по специальности, применять приобретенные знания при решении конкретных профессиональных задач;
- овладеть методами анализа, обобщения, систематизации и логического изложения материала в рамках написания исследовательской работы;
  - совершенствовать приемы самостоятельной исследовательской работы;
- овладеть приемами поиска профессионально значимой информации в различных печатных и электронных источниках;
  - изучить нормативно-правовую базу и специальную литературу по теме исследования;
- на основе изученной литературы написать выпускную квалификационную работу и оформить ее в соответствии с предъявляемыми требованиями;
  - апробировать результаты проведенного исследования.

Преддипломная практика является составной частью основной образовательной программы по специальности 45.05.01 — «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») и является обязательной

### 2 Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» является обязательным видом учебной работы, входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)»  $\Phi$ ГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Производственная практика проводится на 6 курсе, в 11 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 6 зачетных единиц продолжительностью 4 недели или 216 часов.

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать знаниями и компетенциями, полученными при изучении дисциплин всей основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления 44.05.01 Перевод и переводоведение.

Требования к входным знаниям, умениям и готовностям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ОПОП, и необходимые при прохождении преддипломной практики:

- знания основ теории и практики перевода, дисциплин профессиональной подготовки;
- умения и навыки устной и письменной речи;
- владение приемами научно-исследовательской деятельности.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Практике Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» предшествует изучение дисциплин (практик):

- Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;
- Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;
- Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;
- Б1.Б.10 Введение в языкознание;
- Б1.Б.11 Общее языкознание;
- Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;
- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
- Б1.Б.19 Теория перевода;
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
- Б1.Б.21 Стилистика;

- Б1.Б.22 Лексикология;
- Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- Б1.Б.25 Специальное страноведение;
- Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
- Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;
- Б1.Б.31 Сравнительная типология;
- Б1.Б.32 Теория специального перевода;
- Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);
- Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
  - Б1.В.ДВ.03.01 Грамматика английского языка в контексте;
  - Б1.В.ДВ.03.02 Новое в грамматике английского языка;
  - Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ;
  - Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
- Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;
  - Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;
  - Б1.В.ДВ.05.01 Мир английского языка: Великобритания;
  - Б1.В.ДВ.05.02 Мир английского языка: США;
  - ФТД.04 Правовые основы деятельности переводчика;
  - ФТД.01 Разговорный английский язык.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

#### 3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа;
  - требования Положения о ВКР, правила цитирования опубликованных источников.

Студент должен уметь:

- обеспечивать соблюдение режима секретности в сфере профессиональной деятельности;
- нести ответственность за достоверность представленной информации.

Студент должен владеть навыками:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности (в том числе соблюдать авторское право и требования Положения о ВКР).

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- социокультурные реалии стан изучаемых языков.

Студент должен уметь:

- применять социокультурные знания, связанные со странами изучаемых языков, при решении профессиональных задач, в том числе научно-исследовательских.

Студент должен владеть навыками:

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000575)

- навыками применения социокультурных знаний для адекватного анализа текста-источника практического материала исследования и формулирования выводов.

# ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.

Студент должен уметь:

- использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;
- самостоятельно осуществлять поиск профессионально значимой информации, связанной с тематикой исследования, в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

Студент должен владеть навыками:

- навыками работы с различными печатными и электронными носителями информации и поиска профессиональной информации.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

### информационно-аналитическая деятельность

# ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- принципы обобщения, систематизации и анализа информации.

Студент должен уметь:

- анализировать, систематизировать и обобщать изученный материал, делать обоснованные выводы, рекомендации.

Студент должен владеть навыками:

- операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала.

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- правила библиографической культуры;
- основные методы научных исследований в профессиональной деятельности.

Студент должен уметь:

- соблюдать правила библиографической культуры при решении профессиональных задач;
- применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.

Студент должен владеть навыками:

- навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности и анализа материала для решения профессиональных задач.

#### организационно-коммуникационная деятельность

# ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- правила организации научных исследований по своей теме.

Студент должен уметь:

- проводить соответствующую математическую обработку результатов и формировать сводные таблицы.

Студент должен владеть навыками:

- способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы).

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным,

#### неофициальным, нейтральным

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения.

Студент должен уметь:

- подбирать лингвистические формы, соответствующие официальному, неофициальному, нейтральному регистрам общения.

Студент должен владеть навыками:

- официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения.

# ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Студент должен уметь:

- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Студент должен владеть навыками:

- навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях.

## 4. Содержание практики

## 4.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часа(-ов). За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Оформление ВКР в соответствии с	34	ОПК-2, ПК-4
требованиями		
Изучение специальной и нормативной	34	ОПК-3, ОПК-5, ПК-8, ПК-18
литературы по выбранной теме		
Анализ и обобщение изученного	34	ПК-15
материала		
Написание основного текста работы	34	ПК-4, ПК-15
(теоретическая часть)		
Написание основного текста работы	34	ОПК-3, ОПК-4, ПК-4
(практическая часть)		
Написание статьи по материалам	34	ОК-4, ОК-5, ОПК-2, ОПК-3, ПК-15,
исследования		ПК-4
Контрольная аттестация	12	ПК-5

#### 4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, нормативными документами, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики и оформлению отчетной документации. При необходимости обсуждаются текущие организационные вопросы. В ходе установочной конференции по практике проводится инструктаж студентов о соблюдении ими требований охраны труда и пожарной безопасности на рабочем месте.

Студенты распределяются на базу практики (кафедра лингвистики и перевода) и работают 6 часов в день в соответствии с индивидуальным заданием.

Руководители практики, назначенные приказом, контролируют выполнение работ в соответствии с индивидуальным заданием и по итогам работы составляют отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

На первой неделе практики студент должен изучить индивидуальное задание на преддипломную практику; изучить нормативную и специальную литературу по выбранной теме; Подготовлено в системе 1С:Университет (000000575)

начать работу по обобщению и анализу материала исследования.

На второй и третьей неделях практики студент, проанализировав и обобщив материал исследования, должен написать основной текст работы (теоретическая часть и практическая часть).

На четвертой неделе студент должен завершить оформление ВКР в соответствии с Положением о ВКР. Работа должна включать все необходимые структурные компоненты (титульный лист, содержание, введение, основной текст, заключение, список использованных источников, приложения).

Первоначальный вариант работы сдается научному руководителю на проверку, корректируется в соответствии с замечаниями руководителя и готовится к предзащите. Студент также готовит текст статьи по материалам проведенного исследования, а также отчетную документацию для сдачи на кафедру.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

# 5. Отчетная документация по практике Период контроля: Одиннадцатый семестр

- Титульный лист;
- Содержание;
- Индивидуальное задание на практику;
- План работы на преддипломную практику;
- Отчет о прохождении практики студентом;
- Аттестационный лист;
- Характеристика на студента;
- Приложения: текст выпускной квалификационной работы; текст статьи, заверенный научным руководителем.

#### 6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

	Этапы формирования				
Коды компетенций	Курс, семестр	Форма контроля	Виды работ		
ОПК-2, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Оформление ВКР в соответствии с требованиями		
ПК-5	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Контрольная аттестация		
ОПК-3, ОПК-5, ПК-8, ПК-18	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме		
ПК-15	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Анализ и обобщение изученного материала		
ПК-4, ПК-15	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание основного текста работы (теоретическая часть)		
ОПК-3, ОПК-4, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание основного текста работы (практическая часть)		
ОК-4, ОК-5, ОПК-2, ОПК-3, ПК-15, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание текста статьи по материалам исследования		

# 6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

	гики ооучающиися де		, ,	ленцияни.
Перечень		Уровни овладений	компетенциями	7.7
компетенций	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже
OTHE A			•	порогового
ОПК-2:	- прекрасно знает и	- хорошо знает и	- удовлетворительно	
способностью	r	r -	знает и реализует на	
соблюдать в		-	практике требования	-
профессиональной	-	-	-	требования
деятельности	нуждаясь в замечаниях	Положения о ВКР,	допускает заметное	Положения о ВКР,
требования правовых	и подсказках со	однако допускает	количество	допускает заметное
актов в области	стороны руководителя;	незначительные	неточностей, лишь	количество
информационной	- прекрасно знает и	неточности,	частично	неточностей,
безопасности, защиты	• •	*	устраняемых в	игнорирует
государственной		F -		замечания
тайны и иной	опубликованных			руководителя;
информации	_ ·		замечаниями;	- не знает правила
ограниченного	соблюдает авторское	- хорошо знает и	- удовлетворительно	_
доступа, обеспечивать	-	-	знает и с заметными	
	_	•		_
соблюдение режима	- осознает	применяет правила	1 5	источников, не
секретности	персональную	•	*	соблюдает
	ответственность за	1	-	авторское право;
	достоверность		опубликованных	- не осознает
	представленной			персональную
	информации;		· · · · .	ответственность за
		-		достоверность
		незначительные	авторского права,	представленной
		нарушения	лишь частично	информации
		устраняются в	устраняемые в	
		соответствии с	соответствии с	
		замечаниями	замечаниями	
		руководителя;	руководителя;	
		- осознает	- слабо осознает	
		персональную	персональную	
		1 .	ответственность за	
			достоверность	
		_	представленной	
		_	информации;	
ОПК-4:	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует
способностью	1 1		удовлетворительное	
применять знания в	• •	-	•	социокультурных
области географии,				реалий стран
	r -	_		изучаемых языков
истории,	•	•	<u>^</u>	•
политической,	умение применять эти	-	изучаемых языков и	
экономической,		-		применять эти
	-	-		знания при
, , ,		ř	F	решении научно-
страны изучаемого			-	исследовательских
	ВКР, реализующееся в		r ·	задач, заявленных в
•		ВКР,	исследовательских	ВКР;
изучаемого языка в	интерпретации текста-	реализующееся в	задач, заявленных в	
региональных и	источника	адекватном анализе	ВКР,	
глобальных	практического	и интерпретации	реализующееся в	
политических	материала	текста-источника	некачественном	
процессах	исследования и	практического	анализе и	
		=	интерпретации	
		_	текста-источника	
	· ·		практического	
			материала	
			исследования и	
			формулировании	
		•	формулировании ВЫВОДОВ,	
			выводов, требующих	
	<u> </u>	неточности,	прсоующих	

		<u> </u>		
		r ·	значительных	
		ſ	корректив;	
0.7774.7		руководителя;		
ОПК-5:	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует
способностью	отлично	-	удовлетворительно	отсутствие навыков
самостоятельно	сформированные	* * *	сформированные	поиска
1 2 .	навыки поиска		навыки поиска	профессионально
профессиональной	профессионально		профессионально	значимой
информации в	значимой			информации,
печатных и	информации,		1 1	связанной с темой
электронных	связанной с темой и		связанной с темой и	
источниках, включая электронные базы	проблематикой ВКР, в печатных и	_	проблематикой ВКР, в печатных и	электронных
данных	электронных	*	в печатных и электронных	источниках
данных	электронных источниках;	•	электронных источниках;	источниках
ПК-15:	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует	- не владеет
способностью к			удовлетворительное	
обобщению,	операциями анализа,		•	анализа, синтеза и
критическому	синтеза и обобщения	_ ·	операциями анализа,	
осмыслению,	изученного материала;	обобщения	синтеза и	изученного
систематизации	- демонстрирует	,	обобщения	материала;
'	умение делать	_	изученного	- не умеет
	обоснованные выводы		материала;	формулировать
высказываний	и профессионально	умение делать	- испытывает	выводов и
	формулировать	обоснованные	заметные	рекомендации
	рекомендации	выводы и	затруднения в	1
			формулировании	
		формулировать	выводов и	
		рекомендации,	рекомендаций	
		гребующие, однако,		
		незначительной		
		корректировки		
ПК-18:	- демонстрирует	- демонстрирует	- испытывает	- не готов
способностью	способность	способность	заметные трудности	применять методы
применять методы	применять методы		•	научных
1	научных исследований		методов научных	исследований в
в профессиональной	в профессиональной		исследований в	профессиональной
деятельности,	деятельности;	* *	профессиональной	деятельности;
анализировать	- знает и соблюдает		деятельности;	- не знает и не
материалы	правила	однако в некоторых		соблюдает правила
исследований в	библиографической			библиографической
	культуры при решении			культуры при
межкультурной	профессиональных	F -	культуры при	решении
коммуникации и переводоведения с	задач		решении	профессиональных
соблюдением		хорошо знает и соблюдает правила	профессиональных	задач
библиографической		-	задач на удовлетворительном	
культуры для решения		• •	•	
профессиональных		культуры при решении	уровне	
задач		профессиональных		
<b>Бида 1</b>		профессиональных задач		
ПК-4:	- свободно владеет	- хорошо владеет	- испытывает	- не владеет
способностью	правилами построения	•	заметные трудности	
адекватно применять	связных,	построения текстов		построения текстов
правила построения	последовательных и	•	текстов на русском	на русском и
текстов на рабочих			и английском	английском языках
языках для			языках в	в соответствии с
достижения их	f -		соответствии с	композиционно-
связности,	с композиционно-	· ·	композиционно-	речевой формой
· ·		μ Τ - Γ ,	· ·	r T°F•
последовательности.		- допущенные	речевой формой;	
последовательности, целостности на основе	речевой формой	- допущенные неточности не	речевой формой; - допущенные	
	речевой формой	неточности не		
целостности на основе	речевой формой	неточности не	- допущенные неточности в	

			1	T
		и целостности	нарушают	
		текста	связность и	
			целостность, текста	
			и требуют	
			значительных	
			корректировок	
ПК-5:	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует	- не знает
способностью владеть	знание особенностей	хорошее знание	удовлетворительное	особенности
			знание особенностей	
	неофициального и	официального,	официального,	неофициального и
	•	-	неофициального и	нейтрального
	-		нейтрального	регистров;
_		_	регистров общения;	- не способен
•	профессиональном	- способен	- испытывает	подбирать
		достаточно		лингвистические
		'	при выборе	формы,
	* *		лингвистических	соответствующие
	_	•	форм,	регистру общения
		формы,	соответствующих	регистру общения
		формы, соответствующие	регистру общения	
	=	регистру общения,	регистру общения	
ľ		* **		
		при этом		
		допущенные		
		незначительные		
		неточности не		
		нарушают		
TH4 0		коммуникацию		
ПК-8:	- демонстрирует	- демонстрирует	- демонстрирует	- не умеет искать
			удовлетворительную	
	самостоятельно искать		способность искать	необходимую для
		-	информацию,	решения
		F	необходимую для	профессиональных
1 /			решения	задач, в
				справочной,
литературе и	задач, в справочной,	справочной,	задач, в справочной,	специальной
компьютерных сетях	специальной	специальной	специальной	литературе и в
	литературе и в	литературе и в	литературе и в	компьютерных
	компьютерных сетях	компьютерных	компьютерных	сетях
		сетях, при этом в	сетях;	
		некоторых случаях	- нуждается в	
		нуждается в	дополнительных	
		_	инструкциях и	
		ориентирах и	инструкциих и	
		_	рекомендациях по	

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

			1	
Коды	Виды	Шкала	Критерии оценивания	Уровень
компетен-	работ	оценивания		овладения
ций				компетенциями
Одиннадцат	гый семестр			
ОПК-2	Оформление ВКР	5	- демонстрирует умение	Повышенный
ПК-4	в соответствии с	Отлично	самостоятельно работать с	
	требованиями		различными печатными и	
			электронными источниками	
			информации (в том числе	
			аутентичной) с целью поиска	
			информации в соответствии с темой	
			и проблематикой ВКР;	
			- демонстрирует умение	
			самостоятельно систематизировать	
			и представлять необходимую	
			профессионально значимую	
			информацию в требуемом формате	
	augrana 1CiVillananaur	(000000575)		

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000575)

(текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует сформированные на высоком уровне навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - владеет устойчивыми навыками редактирования текста - прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; -демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако в некоторых случаях требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками редактирования текста хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и

	соблюдает авторское право, при
	этом незначительные нарушения
	устраняются в соответствии с
	замечаниями руководителя;
	- осознает персональную
	ответственность за достоверность
	представленной информации
4	-демонстрирует умение работать с Базовый
Хорон	
	электронными источниками
	информации (в том числе
	аутентичной) с целью поиска
	информации в соответствии с темой
	и проблематикой ВКР, однако в
	•
	некоторых случаях требуется
	подсказка и инструкция со стороны
	руководителя;
	- демонстрирует умение
	систематизировать и представлять
	необходимую профессионально
	значимую информацию в
	требуемом формате (текст,
	библиографический список, база
	данных, таблица, конспект), однако
	в ряде случаев испытывает
	незначительные затруднения,
	устраняемые по рекомендации
	руководителя;
	- демонстрирует хорошо
	сформированные навыки работы с
	научной литературой;
	1 11
	- владеет стандартными методами
	компьютерного набора текста на
	русском и иностранном языках,
	однако иногда допускает
	незначительные технические
	погрешности;
	- владеет хорошими навыками
	редактирования текста
	хорошо знает и реализует на
	практике требования Положения о
	ВКР, однако допускает
	незначительные неточности,
	устраняемые в соответствии со
	сделанными замечаниями;
	- хорошо знает и правильно
	применяет правила цитирования
	опубликованных источников и
	соблюдает авторское право, при
	этом незначительные нарушения
	устраняются в соответствии с
	замечаниями руководителя;
	- осознает персональную
	ответственность за достоверность
	представленной информации
3	- демонстрирует умение работать с Пороговый
Удовлет	гво- различными печатными и
ритель	но электронными источниками
	информации (в том числе
	аутентичной) с целью поиска
	информации в соответствии с темой
	и проблематикой ВКР, однако часто
	требуется подсказка и инструкция
	1 speed even medianim in mineral hidring

	со стороны руководителя;	
	- демонстрирует умение	
	систематизировать и представлять	
	необходимую профессионально	
	значимую информацию в	
	требуемом формате (текст,	
	библиографический список, база	
	данных, таблица, конспект), однако	
	в ряде случаев испытывает	
	значительные затруднения,	
	устраняемые по рекомендации и с	
	помощью руководителя;	
	- демонстрирует	
	удовлетворительные навыки	
	работы с научной литературой;	
	- владеет стандартными методами	
	компьютерного набора текста на	
	русском и иностранном языках,	
	однако допускает значительные	
	технические погрешности;	
	- владеет удовлетворительными	
	навыками редактирования текста	
	- удовлетворительно знает и	
	реализует на практике требования	
	Положения о ВКР, допускает	
	заметное количество неточностей,	
	лишь частично устраняемых в	
	соответствии со сделанными	
	замечаниями;	
	- удовлетворительно знает и с	
	заметными нарушениями	
	применяет правила цитирования	
	опубликованных источников,	
	допускает несоблюдение	
	авторского права, лишь частично	
	устраняемые в соответствии с	
	замечаниями руководителя;	
	- слабо осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
2	представленной информации;	II.
	- демонстрирует неумение работать	тиже порогового
Не удовле-	с различными печатными и	
творительно	электронными источниками информации (в том числе	
	аутентичной) с целью поиска	
	информации в соответствии с темой	
	и проблематикой ВКР;	
	- демонстрирует неумение	
	систематизировать и представлять	
	необходимую профессионально	
	значимую информацию в	
	требуемом формате (текст,	
	библиографический список, база	
	данных, таблица, конспект);	
	- демонстрирует неумение работать	
	с научной литературой;	
	- не владеет стандартными	
	методами компьютерного набора	
	текста на русском и иностранном	
	языках;	
	- не владеет навыками	
	редактирования текста	
	- не знает и не реализует на	

			практике требования Положения о	
			ВКР, допускает заметное	
			количество неточностей,	
			игнорирует замечания	
			руководителя;	
			- не знает правила цитирования	
			опубликованных источников, не	
			соблюдает авторское право;	
			- не осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
ЭПК-3	Изучение	5	- демонстрирует умение	Повышенный
ОПК-5	специальной и	Отлично	самостоятельно работать с	
ПК-8	нормативной		различными печатными и	
ТК-18	литературы по		электронными источниками	
1117-10	выбранной теме		информации (в том числе	
	выоранной теме		аутентичной) с целью поиска	
			информации в соответствии с темой	
			и проблематикой ВКР;	
			- демонстрирует умение	
			самостоятельно систематизировать	
			и представлять необходимую	
			профессионально значимую	
			информацию в требуемом формате	
			(текст, библиографический список,	
			база данных, таблица, конспект);	
			- демонстрирует сформированные	
			на высоком уровне навыки работы с	
			научной литературой;	
			- владеет стандартными методами	
			компьютерного набора текста на	
			русском и иностранном языках;	
			- владеет устойчивыми навыками	
			редактирования текста	
			- прекрасно знает и реализует на	
			практике требования Положения о	
			ВКР, не нуждаясь в замечаниях и	
			подсказках со стороны	
			руководителя;	
			- прекрасно знает и правильно	
			применяет правила цитирования	
			опубликованных источников и	
			соблюдает авторское право;	
			- осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует знание двух	
			иностранных языков на высоком	
			уровне, позволяющем извлекать	
			необходимую информацию,	
			соответствующую теме и	
			проблематике ВКР, из аутентичных	
			-	
			источников;	
			- демонстрирует прекрасно	
			сформированные навыки анализа и	
			интерпретации текстовой	
			информации, представленной на	
			иностранных языках;	
			- демонстрирует отличное знание	
			грамматических и стилистических	
			норм изучаемых языков и умение	
			соблюдать эти нормы при	
	i i		построении текстов на иностранных	1

	языках	
	- демонстрирует отлично	
	сформированные навыки поиска	
	профессионально значимой	
	информации, связанной с темой и	
	проблематикой ВКР, в печатных и	
	электронных источниках	
4 Хорошо	-демонстрирует умение работать с различными печатными и	Базовый
	электронными источниками	
	информации (в том числе	
	аутентичной) с целью поиска	
	информации в соответствии с темой	
	и проблематикой ВКР, однако в	
	некоторых случаях требуется	
	подсказка и инструкция со стороны руководителя;	
	- демонстрирует умение	
	систематизировать и представлять	
	необходимую профессионально	
	значимую информацию в	
	требуемом формате (текст,	
	библиографический список, база	
	данных, таблица, конспект), однако	
	в ряде случаев испытывает	
	незначительные затруднения,	
	устраняемые по рекомендации	
	руководителя;	
	- демонстрирует хорошо	
	сформированные навыки работы с	
	научной литературой;	
	- владеет стандартными методами	
	компьютерного набора текста на	
	русском и иностранном языках,	
	однако иногда допускает	
	незначительные технические	
	погрешности;	
	- владеет хорошими навыками	
	редактирования текста хорошо знает и реализует на	
	практике требования Положения о	
	ВКР, однако допускает	
	незначительные неточности,	
	устраняемые в соответствии со	
	сделанными замечаниями;	
	- хорошо знает и правильно	
	применяет правила цитирования	
	опубликованных источников и	
	соблюдает авторское право, при	
	этом незначительные нарушения	
	устраняются в соответствии с	
	замечаниями руководителя;	
	- осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
	представленной информации;	
	-демонстрирует знание двух	
	иностранных языков на достаточно	
	хорошем уровне, позволяющем	
	извлекать необходимую	
	информацию, соответствующую	
	теме и проблематике ВКР, из	
	аутентичных источников;	
	- демонстрирует хорошо	

	сформированные навыки анализа и
	интерпретации текстовой
	информации, представленной на
	иностранных языках;
	- демонстрирует хорошее знание
	грамматических и стилистических
	норм изучаемых языков и умение
	соблюдать эти нормы при
	построении текстов на иностранных
	языках;
	- демонстрирует хорошо
	сформированные навыки поиска
	профессионально значимой
	информации, связанной с темой и
	проблематикой ВКР, в печатных и
	электронных источниках
3	- демонстрирует умение работать с Пороговый
Удовлетво	
рительно	-
	информации (в том числе
	аутентичной) с целью поиска
	информации в соответствии с темой
	и проблематикой ВКР, однако часто
	требуется подсказка и инструкция
	со стороны руководителя;
	- демонстрирует умение
	систематизировать и представлять
	необходимую профессионально
	значимую информацию в
	требуемом формате (текст,
	библиографический список, база
	данных, таблица, конспект), однако
	в ряде случаев испытывает
	значительные затруднения,
	устраняемые по рекомендации и с
	помощью руководителя;
	- демонстрирует
	удовлетворительные навыки
	работы с научной литературой;
	- владеет стандартными методами
	компьютерного набора текста на
	русском и иностранном языках,
	однако допускает значительные
	технические погрешности;
	- владеет удовлетворительными
	навыками редактирования текста
	- удовлетворительно знает и реализует на практике требования
	Положения о ВКР, допускает
	заметное количество неточностей,
	лишь частично устраняемых в
	соответствии со сделанными
	замечаниями;
	- удовлетворительно знает и с
	заметными нарушениями
	применяет правила цитирования
	опубликованных источников,
	допускает несоблюдение
	авторского права, лишь частично
	устраняемые в соответствии с
	замечаниями руководителя;
	- слабо осознает персональную
	ответственность за достоверность

	представленной информации;	
	- демонстрирует знание двух	
	иностранных языков на	
	удовлетворительном уровне,	
	позволяющем извлекать	
	необходимую информацию,	
	соответствующую теме и	
	проблематике ВКР, из аутентичных	
	источников;	
	<ul> <li>демонстрирует</li> <li>удовлетворительные навыки</li> </ul>	
	анализа и интерпретации текстовой	
	информации, представленной на	
	иностранных языках;	
	- демонстрирует	
	удовлетворительное знание	
	грамматических и стилистических	
	норм изучаемых языков и умение	
	соблюдать эти нормы при	
	построении текстов на иностранных	
	языках;	
	- демонстрирует удовлетворительно	
	сформированные навыки поиска	
	профессионально значимой	
	информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и	
	электронных источниках	
2	- демонстрирует неумение работать	Ниже порогового
Не удовле-	с различными печатными и	Timike hoperobero
творительно	электронными источниками	
1	информации (в том числе	
	аутентичной) с целью поиска	
	информации в соответствии с темой	
	и проблематикой ВКР;	
	- демонстрирует неумение	
	систематизировать и представлять необходимую профессионально	
	значимую информацию в	
	требуемом формате (текст,	
	библиографический список, база	
	данных, таблица, конспект);	
	- демонстрирует неумение работать	
	с научной литературой;	
	- не владеет стандартными	
	методами компьютерного набора	
	текста на русском и иностранном	
	языках;	
	- не владеет навыками	
	редактирования текста	
	- не знает и не реализует на практике требования Положения о	
	ВКР, допускает заметное	
	количество неточностей,	
	игнорирует замечания	
	руководителя;	
	- не знает правила цитирования	
	опубликованных источников, не	
	соблюдает авторское право;	
	- не осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
	представленной информации;	
	- демонстрирует уровень владения двух иностранных языков на	
	двул ипостранных изыков на	

	1	T		T
			уровне, не позволяющем извлекать	
			необходимую информацию,	
			соответствующую теме и	
			проблематике ВКР, из аутентичных	
			источников;	
			- демонстрирует	
			несформированность навыков	
			анализа и интерпретации текстовой	
			информации, представленной на	
			иностранных языках;	
			- демонстрирует незнание	
			грамматических и стилистических	
			норм изучаемых языков и неумение	
			соблюдать эти нормы при	
			построении текстов на иностранных	
			языках;	
			- демонстрирует отсутствие	
			навыков поиска профессионально	
			значимой информации, связанной с	
			темой и проблематикой ВКР, в	
			печатных и электронных	
			источниках	
ПК-15	Анализ и	5	- прекрасно знает и реализует на	Повышенный
	обобщение	Отлично	практике требования Положения о	
	изученного		ВКР, не нуждаясь в замечаниях и	
	материала		подсказках со стороны	
			руководителя;	
			- прекрасно знает и правильно	
			применяет правила цитирования	
			опубликованных источников и	
			соблюдает авторское право;	
			- осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует прекрасное	
			владение операциями анализа,	
			синтеза и обобщения изученного	
			материала;	
			· ·	
			- демонстрирует умение делать	
			обоснованные выводы и	
			профессионально формулировать	
			рекомендации	
		4	1 1	Базовый
		Хорошо	практике требования Положения о	
			ВКР, однако допускает	
			незначительные неточности,	
			устраняемые в соответствии со	
			сделанными замечаниями;	
			- хорошо знает и правильно	
			применяет правила цитирования	
			опубликованных источников и	
			соблюдает авторское право, при	
			этом незначительные нарушения	
			устраняются в соответствии с	
			замечаниями руководителя;	
			- осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует хорошее владение	
			операциями анализа, синтеза и	
			обобщения изученного материала;	
			- демонстрирует умение делать	
			обоснованные выводы и	

			проформации до должно	
			профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако,	
		3	незначительной корректировки	П
		-	3	Пороговый
		Удовлетво-	реализует на практике требования	
		рительно	Положения о ВКР, допускает	
			заметное количество неточностей,	
			лишь частично устраняемых в	
			соответствии со сделанными	
			замечаниями;	
			- удовлетворительно знает и с	
			заметными нарушениями	
			применяет правила цитирования	
			опубликованных источников,	
			допускает несоблюдение	
			авторского права, лишь частично	
			устраняемые в соответствии с	
			замечаниями руководителя;	
			- слабо осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует	
			удовлетворительное владение	
			операциями анализа, синтеза и	
			обобщения изученного материала;	
			- испытывает заметные затруднения	
			в формулировании выводов и рекомендаций	
		2	1	Ниже порогового
		Не удовле-	- не знает и не реализует на практике требования Положения о	пиже порогового
		пе удовле- творительно	ВКР, допускает заметное	
		творительно	количество неточностей,	
			игнорирует замечания руководителя;	
			- не знает правила цитирования	
			опубликованных источников, не	
			соблюдает авторское право;	
			- не осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- не владеет операциями анализа,	
			синтеза и обобщения изученного	
			материала;	
			- не умеет формулировать выводов	
			и рекомендации	
ПК-4	Написание	5		Повышен-
	основного текста	Отлично	1 15	ный
	работы		различными печатными и	
	(теоретическая		электронными источниками	
	часть)		информации (в том числе	
	<u> </u>		аутентичной) с целью поиска	
			информации в соответствии с темой	
			и проблематикой ВКР;	
			- демонстрирует умение	
			самостоятельно систематизировать	
			и представлять необходимую	
			профессионально значимую	
			информацию в требуемом формате	
			(текст, библиографический список,	
			база данных, таблица, конспект);	
			- демонстрирует сформированные	
			на высоком уровне навыки работы с	
			научной литературой;	
			<del></del>	

	- владеет стандартными методами	
	компьютерного набора текста на	
	русском и иностранном языках;	
	- владеет устойчивыми навыками	
	редактирования текста	
	- прекрасно знает и реализует на	
	практике требования Положения о	
	ВКР, не нуждаясь в замечаниях и	
	подсказках со стороны	
	руководителя;	
	- прекрасно знает и правильно	
	применяет правила цитирования	
	опубликованных источников и	
	соблюдает авторское право;	
	- осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
	представленной информации;	
	- демонстрирует прекрасное	
	владение операциями анализа,	
	синтеза и обобщения изученного	
	материала;	
	- демонстрирует умение делать	
	обоснованные выводы и	
	профессионально формулировать	
4	рекомендации	г -
4		Базовый
Хорошо	различными печатными и	
	электронными источниками	
	информации (в том числе	
	аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой	
	и проблематикой ВКР, однако в	
	некоторых случаях требуется	
	подсказка и инструкция со стороны	
	руководителя;	
	- демонстрирует умение	
	систематизировать и представлять	
	необходимую профессионально	
	значимую информацию в	
	требуемом формате (текст,	
	библиографический список, база	
	данных, таблица, конспект), однако	
	в ряде случаев испытывает	
	незначительные затруднения,	
	устраняемые по рекомендации	
	руководителя;	
	- демонстрирует хорошо	
	сформированные навыки работы с	
	научной литературой;	
	- владеет стандартными методами	
	компьютерного набора текста на	
	русском и иностранном языках,	
	однако иногда допускает	
	незначительные технические	
	погрешности;	
	- владеет хорошими навыками	
	редактирования текста	
	хорошо знает и реализует на	
	практике требования Положения о ВКР, однако допускает	
	TINE UNBORU MUNIVURACT	
	-	
	незначительные неточности,	
	-	

-		<u></u>	
		- хорошо знает и правильно	
		применяет правила цитирования	
		опубликованных источников и	
		соблюдает авторское право, при	
		этом незначительные нарушения	
		устраняются в соответствии с	
		замечаниями руководителя;	
		- осознает персональную	
		ответственность за достоверность	
		представленной информации;	
		- демонстрирует хорошее владение	
		операциями анализа, синтеза и	
		обобщения изученного материала;	
		- демонстрирует умение делать	
		обоснованные выводы и	
		профессионально формулировать	
		рекомендации, требующие, однако,	
	2	незначительной корректировки	Поможения
	3 Vyanyamna		Пороговый
	Удовлетво-	различными печатными и	
	рительно	электронными источниками	
		информации (в том числе	
		аутентичной) с целью поиска	
		информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако часто	
		-	
		требуется подсказка и инструкция	
		со стороны руководителя;	
		- демонстрирует умение	
		систематизировать и представлять необходимую профессионально	
		значимую информацию в	
		требуемом формате (текст,	
		библиографический список, база	
		данных, таблица, конспект), однако	
		в ряде случаев испытывает	
		значительные затруднения,	
		устраняемые по рекомендации и с	
		помощью руководителя;	
		- демонстрирует	
		удовлетворительные навыки	
		работы с научной литературой;	
		- владеет стандартными методами	
		компьютерного набора текста на	
		русском и иностранном языках,	
		однако допускает значительные	
		технические погрешности;	
		- владеет удовлетворительными	
		навыками редактирования текста	
		- удовлетворительно знает и	
		реализует на практике требования	
		Положения о ВКР, допускает	
		заметное количество неточностей,	
		лишь частично устраняемых в	
		соответствии со сделанными	
		замечаниями;	
		- удовлетворительно знает и с	
		заметными нарушениями	
		применяет правила цитирования	
		опубликованных источников,	
		допускает несоблюдение	
		авторского права, лишь частично	
		устраняемые в соответствии с	
		замечаниями руководителя;	

_			T	
		2 Не удовлетворительно	- слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций - демонстрирует неумение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует неумение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать с научной литературой; - не владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - не владеет навыками редактирования текста - не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала;	Ниже порогового
ОПК-3	Написание	5	- не умеет формулировать выводов и рекомендации	Повышен-
ОПК-3 ОПК-4 ПК-4	паписание основного текста работы (практическая часть)	Э Отлично		ный
			иностранных языков на высоком	

уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников: - демонстрирует прекрасно сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует отличное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует прекрасное знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в адекватном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов; - демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации - хорошо знает и реализует на Базовый Хорошо практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на достаточно хорошем уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует хорошо сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;

		- демонстрирует хорошее знание	
		грамматических и стилистических	
		норм изучаемых языков и умение	
		соблюдать эти нормы при	
		построении текстов на иностранных	
		языках;	
		- демонстрирует хорошее знание	
		социокультурных реалий стран	
		изучаемых языков и умение	
		применять эти знания при решении	
		научно-исследовательских задач,	
		заявленных в ВКР, реализующееся	
		в адекватном анализе и	
		интерпретации текста-источника	
		практического материала	
		исследования и формулировании	
		выводов, однако в некоторых	
		случаях допускает незначительные	
		неточности, устраняемые по	
		рекомендации руководителя;	
		- демонстрирует хорошее владение	
		операциями анализа, синтеза и	
		обобщения изученного материала;	
		- демонстрирует умение делать	
		обоснованные выводы и	
		профессионально формулировать	
		рекомендации, требующие, однако,	
		незначительной корректировки	
	3		Пороговый
	Удовлетво-	реализует на практике требования	1
	рительно	Положения о ВКР, допускает	
	1	заметное количество неточностей,	
		лишь частично устраняемых в	
		соответствии со сделанными	
		замечаниями;	
		- удовлетворительно знает и с	
		заметными нарушениями	
		применяет правила цитирования	
		опубликованных источников,	
		допускает несоблюдение	
		авторского права, лишь частично	
		устраняемые в соответствии с	
		замечаниями руководителя;	
		- слабо осознает персональную	
		ответственность за достоверность	
		представленной информации;	
		- демонстрирует знание двух	
		иностранных языков на	
		удовлетворительном уровне,	
		позволяющем извлекать	
		необходимую информацию,	
		соответствующую теме и	
		проблематике ВКР, из аутентичных	
		источников;	
		- демонстрирует	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание	
		- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует	

	соблюдать эти нормы при	
	построении текстов на иностранных	
	языках;	
	- демонстрирует	
	удовлетворительное знание	
	социокультурных реалий стран	
	изучаемых языков и недостаточно	
	сформированное умение	
	применять эти знания при решении	
	научно-исследовательских задач,	
	заявленных в ВКР, реализующееся	
	в некачественном анализе и	
	интерпретации текста-источника	
	практического материала	
	исследования и формулировании	
	выводов, требующих значительных	
	корректив;	
	- демонстрирует	
	удовлетворительное владение	
	операциями анализа, синтеза и	
	обобщения изученного материала;	
	- испытывает заметные затруднения	
	в формулировании выводов и	
	рекомендаций  2 - не знает и не реализует на	Ниже порогового
Ца	- F	пиже порогового
	-	
IBOL	рительно ВКР, допускает заметное количество неточностей,	
	игнорирует замечания	
	руководителя;	
	- не знает правила цитирования	
	опубликованных источников, не	
	соблюдает авторское право;	
	- не осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
	представленной информации;	
	- демонстрирует уровень владения	
	двух иностранных языков на	
	уровне, не позволяющем извлекать	
	необходимую информацию,	
	соответствующую теме и	
	проблематике ВКР, из аутентичных	
	источников;	
	- демонстрирует	
	несформированность навыков	
	анализа и интерпретации текстовой	
	информации, представленной на	
	иностранных языках;	
	- демонстрирует незнание	
	грамматических и стилистических	
	норм изучаемых языков и неумение	
	соблюдать эти нормы при	
	построении текстов на иностранных	
	языках;	
	- демонстрирует незнание	
	социокультурных реалий стран	
	изучаемых языков и неумение	
	применять эти знания при решении	
	научно-исследовательских задач,	
	заявленных в ВКР;	
	- не владеет операциями анализа,	
	синтеза и обобщения изученного	
	материала;	

			- не умеет формулировать выводов и рекомендации	
ОК-4	Написание и	5	- демонстрирует устойчивую	Повышенный
ЭК-5	подготовка к	Отлично	высокую мотивацию к выполнению	
ЭПК-2	публикации		профессиональной деятельности;	
ОПК-3	статьи по		- демонстрирует отличное знание	
IK-15	материалам		норм и принципов	
IK-4	исследования		профессиональной этики и	
			служебного этикета;	
			- демонстрирует готовность к	
			профессиональной рефлексии с	
			целью повышения	
			профессионального мастерства, не	
			требующую вмешательства со	
			стороны руководителя;	
			- демонстрирует отличное знание	
			социокультурных различий в	
			жизненном укладе народов,	
			говорящих на изучаемых языках;	
			- демонстрирует умение	
			осуществлять различные формы	
			межкультурного взаимодействия (в	
			том числе опосредованного через	
			текст) при решении	
			профессиональных задач;	
			- демонстрирует умение толерантно	
			воспринимать социокультурные	
			различия и учитывать эти различия	
			при формулировании выводов и	
			заключений.	
			- прекрасно знает и реализует на	
			практике требования Положения о	
			ВКР, не нуждаясь в замечаниях и	
			подсказках со стороны	
			руководителя;	
			- прекрасно знает и правильно	
			применяет правила цитирования	
			опубликованных источников и	
			соблюдает авторское право; - осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует знание двух	
			иностранных языков на высоком	
			уровне, позволяющем извлекать	
			необходимую информацию,	
			соответствующую теме и	
			проблематике ВКР, из аутентичных	
			источников;	
			- демонстрирует прекрасно	
			сформированные навыки анализа и	
			интерпретации текстовой	
			информации, представленной на	
			иностранных языках;	
			- демонстрирует отличное знание	
			грамматических и стилистических	
			норм изучаемых языков и умение	
			соблюдать эти нормы при	
			построении текстов на иностранных	
			языках;	
			- демонстрирует прекрасное	
			владение операциями анализа,	
			синтеза и обобщения изученного	

	материала;	
	- демонстрирует умение делать	
	обоснованные выводы и	
	профессионально формулировать	
	рекомендации	
	- демонстрирует способность	
	построения связных целостных	
	текстов на русском и английском	
	языках на основе композиционно-	
	речевых форм	
4	- демонстрирует заметную	Базовый
Хорошо	мотивацию к выполнению	
	профессиональной деятельности;	
	- демонстрирует в целом хорошее	
	знание норм и принципов	
	профессиональной этики и	
	служебного этикета;	
	- демонстрирует готовность к	
	профессиональной рефлексии с	
	целью повышения	
	профессионального мастерства,	
	однако требуются незначительные	
	наставления и помощь со стороны	
	руководителя;	
	- демонстрирует хорошее знание	
	социокультурных различий в	
	жизненном укладе народов,	
	говорящих на изучаемых языках;	
	- демонстрирует умение	
	осуществлять различные формы	
	межкультурного взаимодействия (в	
	том числе опосредованного через	
	текст) при решении	
	профессиональных задач, однако	
	может испытывать незначительные	
	затруднения;	
	- демонстрирует умение толерантно	
	воспринимать социокультурные	
	различия, однако не всегда	
	учитывает эти различия при	
	формулировании выводов и	
	заключений;	
	- хорошо знает и реализует на	
	практике требования Положения о	
	ВКР, однако допускает	
	незначительные неточности,	
	устраняемые в соответствии со	
	сделанными замечаниями;	
	- хорошо знает и правильно	
	применяет правила цитирования	
	опубликованных источников и	
	соблюдает авторское право, при	
	этом незначительные нарушения	
	устраняются в соответствии с	
	замечаниями руководителя;	
	- осознает персональную	
	ответственность за достоверность	
	представленной информации;	
	- демонстрирует знание двух	
	иностранных языков на достаточно	
	хорошем уровне, позволяющем	
	извлекать необходимую информацию, соответствующую	
	информацию, соответствующую	

	теме и проблематике ВКР, из
	аутентичных источников;
	- демонстрирует хорошо
	сформированные навыки анализа и
	интерпретации текстовой
	информации, представленной на
	иностранных языках;
	- демонстрирует хорошее знание
	грамматических и стилистических
	норм изучаемых языков и умение
	соблюдать эти нормы при
	построении текстов на иностранных
	языках;
	- демонстрирует хорошее владение
	операциями анализа, синтеза и
	обобщения изученного материала;
	- демонстрирует умение делать
	обоснованные выводы и
	профессионально формулировать
	рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки;
	- хорошо владеет правилами построения текстов на русском и
	английском языках в соответствии с
	композиционно-речевой формой,
	допущенные неточности не
	нарушают последовательности и
	целостности текста
3	- демонстрирует Пороговый
Удовлетво-	* **
рительно	выполнению профессиональной
P	деятельности, допускает
	незначительное нарушение
	требований;
	- демонстрирует
	1 10
	удовлетворительное знание норм и
	удовлетворительное знание норм и принципов профессиональной
	принципов профессиональной
	принципов профессиональной этики и служебного этикета;
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя;
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов,
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках;
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс межкультурного взаимодействия;
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс межкультурного взаимодействия; - демонстрирует умение толерантно
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс межкультурного взаимодействия; - демонстрирует умение толерантно воспринимать социокультурные
	принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс межкультурного взаимодействия; - демонстрирует умение толерантно

формулировании выводов и заключений - удовастворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила штигрования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями;  - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя;  - слабо осознает персональную ответствие с замечаниями руководителя;  - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;  - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников;  - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;  - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках;  - демонстрирует	
Положения о ВКР, допускает замстное количество неточностей, дишь частично устраняемых в в соответствии со сделанными замечаниями;  - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя;  - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;  - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников;  - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;  - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических нори изучаемых языков и стилистических нори изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках;  - демонстрируст	
заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со еделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворнтельные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построенни текстов на иностранных языков; - демонстрирует	
лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями;  - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя;  - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;  - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников;  - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;  - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках;  - демонстрирует	
соответствии со сделанными замечаниями;  - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя;  - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;  - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников;  - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;  - демонстрирует удовлетворительное знание граматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках;  - демонстрирует	
замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- удовлетворительно знает и с заметными применяет правила цитирования применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководитсля; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	ļ
иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников;  - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;  - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках;  - демонстрирует	
соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
- демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует	
языках; - демонстрирует	
- демонстрирует	
удовлетворительное владение	
операциями анализа, синтеза и	
обобщения изученного материала;	
- испытывает заметные затруднения	
в формулировании выводов и	
рекомендаций;	
- испытывает заметные трудности	
при построении текстов на русском	
и английском языках в	
соответствии с композиционно-	
речевой формой; допущенные	
неточности в некоторых случаях	
нарушают	
связность и целостность, текста и	
требуют значительных	
корректировок	
2 - демонстрирует отсутствие Ниже порого	
Не удовле- мотивации к выполнению	вого
творительно профессиональной деятельности,	вого
допускает серьезные нарушения	вого
требований;	вого
- демонстрирует	вого

		<u> </u>	T	
			неудовлетворительное знание норм	
			и принципов профессиональной	
			этики и служебного этикета;	
			- демонстрирует явную	
			неготовность к профессиональной	
			рефлексии с целью повышения	
			профессионального мастерства;	
			- демонстрирует незнание	
			социокультурных различий в	
			жизненном укладе народов,	
			говорящих на изучаемых языках;	
			- демонстрирует неумение	
			осуществлять различные формы	
			межкультурного взаимодействия (в	
			том числе опосредованного через	
			текст) при решении	
			профессиональных задач;	
			- демонстрирует неумение	
			толерантно воспринимать	
			социокультурные различия, не	
			учитывает эти различия при	
			формулировании выводов и	
			заключений	
			- не знает и не реализует на	
			практике требования Положения о	
			ВКР, допускает заметное	
			количество неточностей,	
			игнорирует замечания	
			руководителя;	
			- не знает правила цитирования	
			опубликованных источников, не	
			соблюдает авторское право;	
			- не осознает персональную	
			ответственность за достоверность	
			представленной информации;	
			- демонстрирует уровень владения	
			двух иностранных языков на	
			уровне, не позволяющем извлекать	
			необходимую информацию,	
			соответствующую теме и	
			проблематике ВКР, из аутентичных	
			источников;	
			- демонстрирует	
			несформированность навыков	
			анализа и интерпретации текстовой	
			информации, представленной на	
			иностранных языках;	
			- демонстрирует незнание	
			грамматических и стилистических	
			норм изучаемых языков и неумение	
			соблюдать эти нормы при	
			построении текстов на иностранных	
			языках;	
			- не владеет операциями анализа,	
			синтеза и обобщения изученного	
			материала;	
			- не умеет формулировать выводов	
			и рекомендации;	
			- не владеет правилами построения	
			текстов на русском и английском	
			языках в соответствии с	
			композиционно-речевой формой	
ПК-5	Контрольная	5		Повышенный

	0-	T	
аттестация	Отлично	владение операциями анализа,	
		синтеза и обобщения изученного	
		материала;	
		- демонстрирует умение делать	
		обоснованные выводы и	
		профессионально формулировать	
		рекомендации;	
		- демонстрирует умение	
		самостоятельно систематизировать	
		и представлять необходимую	
		профессионально значимую	
		информацию в требуемом формате	
		(текст, библиографический список,	
		база данных, таблица, конспект);	
		- демонстрирует сформированные	
		на высоком уровне навыки работы с	
		научной литературой;	
		- владеет стандартными методами	
		компьютерного набора текста на	
		русском и иностранном языках;	
		- владеет устойчивыми навыками	
		построения текста на русском и	
		английском языках в соответствии с	
	4	регистром общения	r
	4	- демонстрирует хорошее владение	ьазовыи
	Хорошо	операциями анализа, синтеза и	
		обобщения изученного материала;	
		- демонстрирует умение делать	
		обоснованные выводы и	
		профессионально формулировать	
		рекомендации, требующие, однако,	
		незначительной корректировки;	
		- демонстрирует умение	
		систематизировать и представлять	
		необходимую профессионально значимую информацию в	
		требуемом формате (текст,	
		библиографический список, база	
		данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает	
		-	
		незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации	
		1	
		руководителя;	
		- демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с	
		научной литературой;	
		- владеет стандартными методами	
		компьютерного набора текста на	
		русском и иностранном языках,	
		однако иногда допускает	
		незначительные технические	
		погрешности;	
		- владеет хорошими навыками	
		построения текста на русском и	
		английском языках в соответствии с	
		регистром общения	
	3	* *	Пороговый
	Удовлетво-	удовлетворительное владение	тороговыи
	рительно	операциями анализа, синтеза и	
	рительно	обобщения изученного материала;	
		- испытывает заметные затруднения	
		в формулировании выводов и	
		в формулировании выводов и рекомендаций;	
		рекомендации,	

		общения	
		языках в соответствии с регистром	
		текста на русском и английском	
		- не владеет навыками построения	
		языках;	
		текста на русском и иностранном	
		- не владеет стандартными методами компьютерного набора	
		- не владеет стандартными	
		- демонстрирует неумение раобтать с научной литературой;	
		данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать	
		библиографический список, база	
		требуемом формате (текст,	
		значимую информацию в	
		необходимую профессионально	
		систематизировать и представлять	
		- демонстрирует неумение	
		и рекомендации;	
		- не умеет формулировать выводов	
	творительно	материала;	
	Не удовле-	синтеза и обобщения изученного	_
	2		Ниже порогового
		соответствии с регистром общения	
		русском и английском языках в	
		навыками построения текста на	
		- владеет удовлетворительными	
		технические погрешности;	
		однако допускает значительные	
		русском и иностранном языках,	
		компьютерного набора текста на	
		- владеет стандартными методами	
		удовлетворительные навыки работы с научной литературой;	
		- демонстрирует	
		помощью руководителя;	
		устраняемые по рекомендации и с	
		значительные затруднения,	
		в ряде случаев испытывает	
		данных, таблица, конспект), однако	
		библиографический список, база	
		требуемом формате (текст,	
		значимую информацию в	
		необходимую профессионально	
		систематизировать и представлять	
		- демонстрирует умение	

# 6.3. Типовые задания по практике Одиннадцатый семестр

1. изучить нормативную и специальную литературу по теме ВКР.

По согласованию с групповым (научным) руководителем и в соответствии с темой и проблематикой исследования необходимо изучить

- 1. нормативную документацию (Положение о ВКР, программу преддипломной практики и пр. исходя из реальных потребностей);
- 2. специальную литературу по теме (научную, которая станет теоретической основой исследования; и узкоспециализированную: художественные тексты или специальные тексты, которые лягут в основу практической части исследования, т.е. послужат материалом исследования)
- 2. проанализировать и обобщить изученный материал, оформив его в виде конспектов, библиографического списка, таблиц, баз данных.

На данном этапе необходимо проанализировать и обобщить изученный материал.

Тексты, отобранные для дальнейшей обработки, могут быть оформлены в следующих форматах: конспекты; библиографический список; схемы; таблицы и пр. (по согласованию с научным руководителем)

Подготовлено в системе 1С:Университет (000000575)

3. написать теоретическую часть ВКР, включая введение.

На данном этапе преддипломной практики необходимо написать ведение и теоретическую главу ВКР в соответствии с планом-содержанием работы, согласованном сруководителем.

Материал должен быть оформлен в соответствии с требованиями, зафиксированными в Положении о ВКР.

4. написать практическую часть ВКР, включая заключение.

На данном этапе преддипломной практики необходимо написать практическую главу ВКР в соответствии с планом-содержанием работы, согласованном с руководителем, а также заключение с предварительными выводами, которые могут в дальнейшем корректироваться и уточняться.

Материал должен быть оформлен в соответствии с требованиями, зафиксированными в Положении о ВКР.

5. оформить текст ВКР в соответствии с Положением о ВКР и замечаниями научного руководителя.

Готовая работа должна быть оформлена в соответствии с требованиями Положения о ВКР и содержать все необходимые структурные компоненты, обозначенные в Положении.

При необходимости оформляются Приложения.

Работа сдается на проверку руководителю и при необходимости корректируется в соответствии со сделанными замечаниями и рекомендациями.

Распечатанные текст ВКР представляется на кафедру лингвистики и перевода как один из элементов отчетной документации.

Допускается распечатка текста на обеих сторонах листа.

6. Написать статью по теме исследования.

К окончанию преддипломной практики необходимо написать и подготовить к публикации статью по теме исследования. Тема согласовывается с руководителем. Рекомендуется оформить текст по требованиям журнала, в котором планируется напечатать статью.

Распечатанный текст статьи, оформленный в соответствии с требованиями журнала, распечатывается, подписывается у научного руководителя и вкладывается в отчетную документацию в отдельный файл.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

	<u> </u>	1
Уровень	Шкала оценивания для промежуточной	Шкала оценивания по
сформированности	аттестации	БРС
компетенции	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

За все виды деятельности, запланированные на преддипломную практику, студент может получить максимальное количество баллов 35.

Минимальное количество баллов - 21 (при условии, что каждое задание оценено не ниже, чем на 3 балла).

Повышенный уровень	35-31 балл	(зачтено)
Базовый уровень	30 -27 баллов	(зачтено)
Пороговый уровень	26 -21 балл	(зачтено)
Ниже порогового	20 и ниже	(не зачтено)

#### 7. Перечень учебной литературы

1. Колмогорова, А.В. Методология коммуникативных исследований в лингвистике: учебное пособие / А.В. Колмогорова; Сибирский федеральный университет. — Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016. — 88 с.: ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497223

- 2. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.К. Темиргазина. 2-е изд., стер. Москва : Издательство «Флинта», 2015. 121 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455
- 3. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический предпереводческий анализ текста: учебное пособие [Электронный ресурс] / Т.Д. Шуверова; Министерство образования и науки Российской Федерации федеральное государственное бюджетное образовательноеучреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». М. : МПГУ, 2012. 146 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. http://www.sciencedirect.com/ (Всемирная электронная база данных научных изданий).
- 2. <a href="http://www.slovari.ru">http://www.slovari.ru</a> (Сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН и издательства «Азбуковник». Постоянно действует бесплатная справочная служба. 12 словарей, в т. ч. Достоевского, Даля и т. п. Словари, форум, ссылки, консультации).
  - 3. <a href="http://diss.rsl.ru/">http://diss.rsl.ru/</a> (Электронная база диссертаций РГБ).
- 4. www.translators-union.ru- официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».
- 5. www.bclt.org.uk официальный сайт переводческой организации British Centre for Literar Translation.
- 6. www.fit-ift.org/en/home.php официальный сайт переводческой организации Internation federation of associations of translators, interpreters and terminologists.

# 9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- 1. 1С: Университет ПРОФ
- 2. Microsoft Office Professional Plus 2010
- 3. Microsoft Windows 7 Pro

# 92 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

- 1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru)
- 2. Информационно-правовая система "ГАРАНТ" (<a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>)

## 93 Перечень современных профессиональных баз данных

- 1. Электронная библиотечная система Znanium. com (http://znanium.com/)
- 2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

#### 10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс (№111).

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место Подготовлено в системе 1C:Университет (000000575) преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), проектор, интерактивная доска.

Автоматизированные рабочие места в составе (компьютеры – 13 штук), магнитола JVC RD-EZ16, магнитно-маркерная доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы (№114).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал (№101).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов (№101б).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.